

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-3038

L 271

45. vuosikerta

9. lokakuuta 2002

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1786/2002/EY, tehty 23 päivänä syyskuuta 2002, yhteisön kansanterveysalan toimintaohjelman (2003—2008) hyväksymisestä 1
- Komission lausunnot 12
- Komission asetus (EY) N:o 1787/2002, annettu 8 päivänä lokakuuta 2002, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 13
- ★ Komission asetus (EY) N:o 1788/2002, annettu 8 päivänä lokakuuta 2002, Ruotsin lipun alla purjehtivien alusten pohjankatkarapujen kalastuksen lopettamisesta 15
- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/65/EY, annettu 23 päivänä syyskuuta 2002, kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynnistä ja neuvoston direktiivin 90/619/ETY sekä direktiivien 97/7/EY ja 98/27/EY muuttamisesta 16

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 1786/2002/EY,
tehty 23 päivänä syyskuuta 2002,
yhteisön kansanterveysalan toimintaohjelman (2003—2008) hyväksymisestä**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 152 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾ ja ottavat huomioon sovittelukomitean 15 päivänä toukokuuta 2002 hyväksymän yhteisen tekstin,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisö on sitoutunut edistämään ja parantamaan terveyttä, ehkäisemään sairauksia ja torjumaan mahdollisia terveysuhkia vähentääkseen vältettävissä olevaa sairauksien esiintymistä, ennen aikaista kuolleisuutta ja toimintaa häiritsevää vajaakuntoisuutta. Vaikutukseen osaltaan Euroopan kansalaisten hyvinvointiin yhteisön on vastattava koordinoitusti ja johdonmukaisesti kansalaistensa huoliin terveysriskeistä ja heidän odotuksiinsa terveyden korkeatasoisesta suojelusta. Paremmat tiedot ja tiedonkulun edistämiseksi on terveyteen liittyvän yhteisön toiminnan oltava näin ollen näkyvää ja avointa ja mahdollistettava kaikkien sidosryhmien kuuleminen ja tasapuolinen osallistuminen, jotta yksityiset ihmiset voivat osallistua laajemmin heidän terveyttään koskevien päätösten tekoon. Tässä yhteydessä olisi kiinnitettävä huomiota yhteisön kansalaisten oikeuteen saada yksinkertaista, selkeää ja tieteellisesti pätevää tietoa terveyden suojeluun ja sairauksien ehkäisyyn liittyvistä toimenpiteistä elämänlaadun parantamiseksi.

- (2) Terveys on ensisijainen asia ja terveyden korkeatasoinen suojelu olisi varmistettava kaikkien yhteisön politiikkojen ja toimintojen määrittelyssä ja toteuttamisessa. Perustamissopimuksen 152 artiklan nojalla yhteisöltä edellytetään tällä alalla aktiivista roolia, siten että se toteuttaa toimenpiteitä, joita yksittäiset jäsenvaltiot eivät voi toteuttaa, noudattaen näin toissijaisuusperiaatetta.

- (3) Kansanterveyden alan toimintapuitteista 24 päivänä marraskuuta 1993 annetun komission tiedonannon mukaisten toimintapuitteiden yhteydessä hyväksyttiin kahdeksan toimintaohjelmaa:

- terveyden edistämistä, terveydestä tiedottamista, terveyskasvatusta ja -koulutusta koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (vuosiksi 1996—2000) 29 päivänä maaliskuuta 1996 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 645/96/EY ⁽⁵⁾,
- syöväntorjunnan toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla vuosiksi 1996—2000) 29 päivänä maaliskuuta 1996 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 646/96/EY ⁽⁶⁾,
- aidsin ja eräiden muiden tartuntatautien ehkäisemistä koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla vuosiksi 1996—2000) 29 päivänä maaliskuuta 1996 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 647/96/EY ⁽⁷⁾,
- yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä huumausaineiden väärinkäytön ehkäisemiseksi osana kansanterveyden alan toimintaa (1996—2000) 16 päivänä joulukuuta 1996 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 102/97/EY ⁽⁸⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 337 E, 28.11.2000, s. 122, ja EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 168.

⁽²⁾ EYVL C 116, 20.4.2001, s. 75.

⁽³⁾ EYVL C 144, 16.5.2001, s. 43.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 4. huhtikuuta 2001 (EYVL C 21, 24.1.2002, s. 161), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 31. heinäkuuta 2001 (EYVL C 307, 31.10.2001, s. 27), ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 12. joulukuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Euroopan parlamentin päätös, tehty 3. heinäkuuta 2002, ja neuvoston päätös, tehty 26. kesäkuuta 2002.

⁽⁵⁾ EYVL L 95, 16.4.1996, s. 1, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä N:o 521/2001/EY (EYVL L 79, 17.3.2001, s. 1).

⁽⁶⁾ EYVL L 95, 16.4.1996, s. 9, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä N:o 521/2001/EY.

⁽⁷⁾ EYVL L 95, 16.4.1996, s. 16, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä N:o 521/2001/EY.

⁽⁸⁾ EYVL L 19, 22.1.1997, s. 25, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 521/2001/EY.

- terveystilanteen seurantaan koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (1997—2001) 30 päivänä kesäkuuta 1997 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1400/97/EY ⁽¹⁾,
- henkilövahinkojen ehkäisemistä koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä osana kansanterveyden alan toimia (1999—2003) 8 päivänä helmikuuta 1999 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 372/1999/EY ⁽²⁾,
- harvinaisia sairauksia koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä osana kansanterveyden alalla toteutettavia toimia (1999—2003) 29 päivänä huhtikuuta 1999 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1295/1999/EY ⁽³⁾ ja
- saasteperäisten sairauksien vastaisen yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä osana kansanterveyden alalla toteutettavia toimia (1999—2001) 29 päivänä huhtikuuta 1999 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1296/1999/EY ⁽⁴⁾.

Lisäksi hyväksyttiin tartuntatautien epidemiologisen seurannan ja valvonnan verkoston perustamisesta yhteisöön 24 päivänä syyskuuta 1998 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 2119/98/EY ⁽⁵⁾. Tämän päätöksen perusteella komissio teki 22 päivänä joulukuuta 1999 päätöksen 2000/57/EY ⁽⁶⁾ tartuntatautien varhaisvaroitus- ja reagointijärjestelmästä.

- (4) Lisäksi kansanterveysalan toimintaan kuuluvat veren ja veriplasman luovuttajien soveltuvuudesta sekä luovutetun veren seulonnasta Euroopan yhteisössä 29 päivänä kesäkuuta 1998 annettu neuvoston suositus 98/463/EY ⁽⁷⁾ ja väestön sähkömagneettisille kentille (0 Hz—300 GHz) altistumisen rajoittamisesta 12 päivänä heinäkuuta 1999 annettu neuvoston suositus 1999/519/EY ⁽⁸⁾.
- (5) Kansanterveysalan puitteita tarkistettiin kansanterveyspolitiikan kehittämiseksi Euroopan yhteisössä 15 päivänä huhtikuuta 1998 annetussa komission tiedonannossa, jossa todettiin, että tarvitaan perustamissopimuksen uusien määräysten sekä uusien haasteiden ja saatujen kokemusten mukainen uusi terveysalan strategia ja ohjelma.
- (6) Yhteisön tulevista kansanterveyden alan toimintapuitteista 26 päivänä marraskuuta 1998 annetuissa neuvoston päätelmissä ⁽⁹⁾, 8 päivänä kesäkuuta 1999 annetussa neuvoston päätöslauselmassa ⁽¹⁰⁾, 9 päivänä syyskuuta 1998 annetussa talous- ja sosiaaliki-

tean lausunnossa ⁽¹¹⁾, 19 päivänä marraskuuta 1998 annetussa alueiden komitean lausunnossa ⁽¹²⁾ ja 12 päivänä maaliskuuta 1999 annetussa Euroopan parlamentin päätöslauselmassa (A4-0082/99) ⁽¹³⁾ suhtauduttiin myönteisesti 15 päivänä huhtikuuta 1998 annettuun komission tiedonantoon. Niissä tuettiin näkemystä, että yhteisön tason toimet olisi määriteltävä yhdessä vähintään viisi vuotta kestävässä yleisohjelmassa, joka käsittää seuraavat kolme yleistä tavoitetta: parannetaan tietoa kansanterveyden kehittämiseksi, reagoidaan nopeasti terveysuhkiin ja puututaan terveyden taustatekijöihin edistämällä terveyttä ja ennaltaehkäisemällä sairauksia. Ohjelmaa olisi tuettava toteuttamalla alojen välisiä toimia ja käyttämällä kaikkia tarkoituksenmukaisia perustamissopimuksen välineitä.

- (7) Neuvosto katsoi terveyteen vaikuttavia tekijöitä käsitelleen Evoran konferenssin seurannasta 29 päivänä kesäkuuta 2000 antamassaan päätöslauselmassa, että terveystilanteesta ja -tuloksista jäsenvaltioiden välillä ja niiden sisällä ilmenevien kasvavien erojen takia tarvitaan uudistettuja ja koordinoituja kansallisen ja yhteisön tason toimia. Se myös ilmaisi tyytyväisyytensä komission sitoumukseen laatia ehdotus uudeksi kansanterveysohjelmaksi, johon sisältyy erityinen toimintalinja, jolla pyritään puuttumaan terveyteen vaikuttaviin tekijöihin terveyden edistämisen ja sairauksien ehkäisyn avulla ja jota tuetaan monialaisella politiikalla. Neuvosto oli myös yhtä mieltä siitä, että tätä varten oli tarpeen kehittää tarkoituksenmukainen tietopohja ja perustaa tehokas terveyden seurantarjestelmä. Neuvosto korosti, että yhteisön uuden kansanterveysstrategian olisi perustuttava sellaisiin olemassa oleviin ohjelmiin sisältyviin toimiin, jotka kohdistuvat tiettyihin terveyteen vaikuttaviin tekijöihin, erityisesti tupakkaan, ravitsemukseen ja alkoholiin, ja että olisi varmistettava nykyisten toimien jatkuvuus ja edistettävä näiden kysymysten täysin johdonmukaista ja järjestelmällistä käsittelyä.

- (8) Neuvosto palauttaa mieleen tupakan kulutuksen vähentämisestä 18 päivänä marraskuuta 1999 antamansa päätelmät, joissa se korosti tarvetta kehittää kokonaisvaltainen strategia ja kehotti komissiota muun muassa vahvistamaan terveysalan ja muiden alojen välistä yhteistyötä korkeatasoisen terveyden suojelun takaamiseksi näillä aloilla.

- (9) Neuvosto hyväksyi 18 päivänä marraskuuta 1999 yksimielisesti julkilausuman mielenterveyden edistämisestä.

⁽¹⁾ EYVL L 193, 22.7.1997, s. 1, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 521/2001/EY.

⁽²⁾ EYVL L 46, 20.2.1999, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 155, 22.6.1999, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 155, 22.6.1999, s. 7, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 521/2001/EY.

⁽⁵⁾ EYVL L 268, 3.10.1998, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 21, 26.1.2000, s. 32.

⁽⁷⁾ EYVL L 203, 21.7.1998, s. 14.

⁽⁸⁾ EYVL L 199, 30.7.1999, s. 59.

⁽⁹⁾ EYVL C 390, 15.12.1998, s. 1.

⁽¹⁰⁾ EYVL C 200, 15.7.1999, s. 1.

⁽¹¹⁾ EYVL C 407, 28.12.1998, s. 21.

⁽¹²⁾ EYVL C 51, 22.2.1999, s. 53.

⁽¹³⁾ EYVL C 175, 21.6.1999, s. 135.

- (10) Maailman terveysjärjestön (WHO) maailman terveysraportin 2000 mukaan viisi merkittävintä terveysongelmaa (sairastavuusvakioituina elinvuosina) ovat seuraavat: 1) neuropsykiatriset häiriöt, 2) sydän- ja verisuonitaudit, 3) pahanlaatuiset kasvaimet, 4) muut kuin itse aiheutetut vammat ja 5) hengityselinten sairaudet. Myös tarttuvista taudeista, kuten hiv-tartunnasta ja aidsista, ja antibiootti-resistenssistä on tulossa uhka kaikkien eurooppalaisten terveydelle. Yksi ohjelman tärkeistä tehtävistä olisi tunnistaa paremmin yhteisön merkittävimmät terveysongelmat ja erityisesti tärkeimmät terveyden taustatekijät.
- (11) Ohjelmalla olisi osaltaan vaikutettava kansanterveyden alalla yksilöityjä laatumormeja koskevien tietojen vaihtoon.
- (12) Tietojen kerääminen, käsittely ja analysointi yhteisön tasolla on välttämätöntä, jotta kansanterveyden tehokas seuranta olisi mahdollista yhteisön tasolla ja jotta käytettävissä olisi objektiivisia, luotettavia, yhteensopivia ja vertailukelpoisia tietoja, joita voitaisiin vaihtaa ja joiden avulla komissio ja jäsenvaltiot voisivat parantaa kansalaisille tiedottamista ja laatia tarkoituksenmukaisia strategioita, politiikkoja ja toimia korkeatasoisen terveyden suojelun saavuttamiseksi. Myös yksityisen sektorin tiedot olisi otettava huomioon ohjelman kattavuuden varmistamiseksi. Kaikki alaan liittyvät tilastot olisi eriteltävä ja analysoitava sukupuolen mukaan.
- (13) Yhteisöllä ja sen jäsenvaltioilla on käytettävissään välineitä ja mekanismeja kansanterveysalan tiedottamista ja seurantaa varten. Näin ollen on tarpeen varmistaa, että yhteisön ja jäsenvaltioiden ohjelman täytäntöönpanemiseksi toteuttamat toimet ja aloitteet sovitetaan suuressa määrin yhteen, että edistetään jäsenvaltioiden yhteistyötä ja parannetaan kansanterveysalan nykyisten ja tulevien verkostojen tehokkuutta.
- (14) On välttämätöntä, että komissio varmistaa ohjelman toimenpiteiden ja toimien tehokkuuden ja johdonmukaisuuden mikro- ja makrotasolla sekä jäsenvaltioiden välisen yhteistyön edistämisen. Komission alaisuudessa tätä varten mahdollisesti käyttöön otettavien rakenteellisten järjestelyjen tarkoituksena olisi kerätä, seurata ja arvioida tietoja sekä kehittää seurantamenetelmiä ja perusta terveysuhkiin liittyvälle nopealle ja koordinoitulle toiminnalle. Tällaiset rakenteelliset järjestelyt käsitäisivät vahvistetun resurssikeskuksen, ja niissä olisivat tiiviisti mukana jäsenvaltioiden nimeämät alan laitokset.
- (15) Terveystietojen alalla olisi erityisesti huolehdittava alan pätevään asiantuntemukseen turvautuen niiden toimien tarkoituksenmukaisesta pitkäjänteisestä koordinoinnista, jotka liittyvät seuraaviin seikkoihin: tiedon tarpeen määritteleminen, indikaattoreiden kehittäminen, tietoineistojen ja tietojen keruu, vertailukelpoisuus, tietoineiston ja tietojen vaihto jäsenvaltioiden kanssa ja välillä, tietokantojen jatkuva kehittäminen, analyysit ja tietojen laajempi levittäminen. Terveysuhkiin liittyvän nopean toiminnan osalta olisi huolehdittava niiden toimien koordinoinnista, jotka liittyvät epidemiologiseen seurantaan, seurantamenetelmien kehittämiseen ja suuntaviivoja sekä ehkäisy- ja valvontatoimia, -mekanismeja ja -menettelyjä koskevien tietojen vaihtoon.
- (16) On välttämätöntä, että komissio varmistaa asianmukaisten rakenteellisten järjestelyiden kautta ohjelman toimien ja toimenpiteiden tehokkuuden ja johdonmukaisuuden sekä edistää jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä. Kyseisten rakenteellisten järjestelyjen toiminnan sujuvuuden ja tehokkuuden varmistamiseksi on tarpeen aloittaa jatkuva yhteistyö jäsenvaltioiden terveysviranomaisten kanssa puuttumatta kuitenkaan jäsenvaltioiden velvollisuuksiin.
- (17) Komission olisi tarvittaessa esitettävä kansanterveysstrategian toteuttamisen edellyttämien rakenteellisten järjestelyjen luonnetta koskevia jatkoehdotuksia, erityisesti terveysvalvonnan ja terveysuhkiin liittyvän nopean toiminnan osalta.
- (18) Kansanterveysohjelman yleisenä päämääränä on myötävaikuttaa fyysisen terveyden, mielen terveyden ja hyvinvoinnin korkean tason sekä entistä paremman terveysasioita koskevan tasa-arvon saavuttamiseen koko yhteisössä kohentamalla kansanterveyttä, ehkäisemällä ihmisten sairauksia ja häiriötiloja ja torjumalla ihmisten terveyttä vaarantavia tekijöitä sairauksien esiintymisen ja ennen aikaisen kuolleisuuden torjumiseksi ottaen samalla huomioon sukupuoli- ja ikäeräkökulma. Tämän päämäärän saavuttamiseksi toimissa olisi otettava huomioon tarve lisätä elinajanodotetta ilman toimintakyvyn heikkenemistä tai sairauksia, parantaa elämänlaatua, minimoida huonon terveyden taloudelliset ja sosiaaliset vaikutukset ja vähentää tällä tavoin terveyden epätasa-arvoa ottaen samalla huomioon alueellinen lähestymistapa terveysasioihin. Etusijalle olisi asetettava ne terveyttä edistävät toimet, joilla puututaan merkittävimpiin terveysongelmiin. Ohjelman olisi tuettava integroidun monialaisen terveysstrategian kehittämistä, jotta varmistetaan, että yhteisön politiikat ja toimet vaikuttavat osaltaan terveyden suojelemiseen ja edistämiseen.
- (19) Tämän saavuttamiseksi ohjelmassa olisi otettava huomioon koulutuksen sekä verkottumisen merkitys.

- (20) Perustamissopimus edellyttää, että kaikkien yhteisön politiikkojen ja toimintojen määrittelyssä ja toteuttamisessa varmistetaan ihmisten terveyden korkeatasoinen suojelu. Terveysteen vaikuttavien yhteisön politiikan alojen ja yhteisön kansanterveysstrategian välille on luotava vahva yhteys. Kansanterveysohjelmassa ensisijaisena tehtävänä on kehittää kriteerit ja menetelmät politiikkaa koskevien ehdotusten ja niiden täytäntöönpanon arvioimiseksi. Kehitettäessä ohjelman toimia ja yhteisiä strategioita ja yhteisiä toimia muiden asiaan liittyvien yhteisön ohjelmien ja toimien kanssa olisi varmistettava, että terveysnäkökulma otetaan huomioon näissä yhteisön muissa politiikoissa ja toiminnaissa ja että niitä tuetaan monialaisella politiikalla.
- (21) Yleisen päämäärän ja ohjelman yleisten tavoitteiden saavuttaminen edellyttää jäsenvaltioiden tehokasta yhteistyötä ja täysimääräistä sitoutumista panemaan täytäntöön yhteisön toimet. Myös terveysalan laitosten, yhdistysten, järjestöjen ja elinten sekä laajan yleisön osallistuminen on tärkeää. Yhteisön nykyisten investointien ja voimavarojen pitkäjänteisen ja tehokkaan käytön varmistamiseksi yhteisön ja kansallisen tason perustettujen verkostojen avulla olisi koottava jäsenvaltioissa oleva asiantuntemus ja kokemus tehokkaista menetelmistä, joilla terveyttä edistäviä ja sairauksia ehkäiseviä toimia pannaan täytäntöön, sekä laatukriteereistä. Olisi erityisesti käytävä vuoropuhelua kaikkien kansanterveyden parantamiseen sitoutuneiden kumppaneiden kanssa, ja niiden asiantuntemus olisi otettava osaksi tehokasta ja avointa yhteisön tietopohjaa. Terveysalalla toimivien elinten ja valtioista riippumattomien järjestöjen kanssa olisi tehtävä yhteistyötä tarkoituksenmukaisten mekanismien, kuten terveysfoorumien välityksellä.
- (22) Perustamissopimuksen 5 artiklan toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden mukaisesti aloilla, jotka eivät kuulu yhteisön yksinomaiseen toimivaltaan, kuten kansanterveys, yhteisö toimii vain siinä tapauksessa, että se voi yhteisön toiminnan laajuuden tai vaikutusten takia toteuttaa paremmin toiminnan tavoitteet. Jäsenvaltiot eivät voi riittävästi toteuttaa ohjelman tavoitteita, koska terveyden taustatekijät ovat monimutkaisia ja luonteeltaan maiden rajat ylittäviä ja koska jäsenvaltiot eivät voi kattavasti hallita näitä tekijöitä; näin ollen ohjelman olisi tuettava ja täydennettävä jäsenvaltioiden toimia ja toimenpiteitä. Ohjelma voi tuoda huomattavaa lisäarvoa terveyden edistämiseen ja terveydenhuoltojärjestelmiin yhteisössä tarjoamalla tukirakenteita ja -ohjelmia, jotka parantavat yksilöiden, laitosten, yhdistysten, järjestöjen ja elinten toimintakykyä terveysalalla helpottamalla koke-
- musten ja parhaiden toimintatapojen vaihtoa ja tarjoamalla perustan kansanterveyteen vaikuttavien tekijöiden analysoimiselle. Ohjelma voi tuoda lisäarvoa myös tapauksissa, joissa kansanterveyttä uhkaavat yli valtioiden rajojen vaikuttavat tekijät, kuten tartuntataudit, ympäristön tai ravinnon pilaantuminen, siltä osin kuin ne edellyttävät yhteisiä strategioita ja toimia. Ohjelman avulla yhteisö voi edistää perustamissopimuksen mukaisten kansanterveyteen liittyvien velvoitteidensa täyttämistä puuttumatta kuitenkaan jäsenvaltioiden velvollisuuksiin järjestää ja toteuttaa terveyspalvelut ja terveydenhuolto. Tämä päätös rajoittuu siihen, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.
- (23) Ohjelman toimenpiteillä tuetaan yhteisön terveysstrategiaa, ja ne tuovat yhteisölle lisäarvoa, koska niillä vastataan tarpeisiin, joita syntyy muilla aloilla toteutettujen yhteisön toimien myötä syntyneissä tilanteissa ja rakenteissa. Lisäksi toimenpiteillä voidaan puuttua uusiin kehityssuuntiin, uhkiin ja ongelmiin, joiden osalta yhteisön on helpompi toimia kansalaistensa suojelemiseksi. Toimenpiteiden avulla voidaan myös yhdistää suhteellisen erillisiä toimintoja, joiden vaikutukset jäävät rajalliseksi jäsenvaltioissa, ja täydentää niitä, jotta saadaan yhteisön kansalaisten kannalta myönteisiä tuloksia, sekä edistää yhteisvastuullisuutta ja yhteenkuuluvuutta yhteisössä. Uuden terveysstrategian ja kansanterveysalan toimintaohjelman olisi tarjottava mahdollisuus kehittää yhteisön terveyspolitiikan kansalaisulottuvuutta entisestään.
- (24) Jotta ohjelman toimilla voitaisiin tehokkaasti puuttua laajoihin terveyskysymyksiin ja -uhkiin yhteistyössä muiden yhteisön politiikkojen ja toimien kanssa ja päällekkäisyyttä välttämällä, olisi voitava toteuttaa yhteisiä toimia asiaan liittyvien yhteisön ohjelmien ja toimien kanssa. Muiden yhteisön politiikkojen, kuten rakennerahojen ja sosiaalipolitiikan, ennakoiva käyttö voisi vaikuttaa myönteisesti terveyden taustatekijöihin.
- (25) Ohjelman toimien ja toimenpiteiden tehokas täytäntöönpano sekä ohjelman toivottujen vaikutusten saavuttaminen edellyttävät kerättyjen tietojen vertailukelpoisuutta. Myös kansanterveyden kehittymiseksi tarvittavien tietojen vaihtoon käytettyjen järjestelmien ja verkostojen yhteensopivuus ja yhteentoimivuus vaikuttaisivat osaltaan voimakkaasti tähän, ja näiden tavoitteiden saavuttamiseksi olisi toteutettava lisäponnisteluja. On ensiarvoisen tärkeää vaihtaa tietoja vertailukelpoisten ja yhteensopivien tietojen pohjalta.

- (26) Ohjelman toimenpiteissä ja toimissa olisi otettava yleisesti huomioon uusien teknologioiden ja tietoteknisten sovellusten kehitys. Erityisesti olisi huolehdittava tiivistä koordinoinnista niiden kansanterveysalaa koskevien suunnitelmien kanssa, jotka laaditaan ja toteutetaan kattavan eEurope-toimintasuunnitelman mukaisesti, ja muiden asiaan liittyvien ohjelmien kanssa. Samalla on vältettävä päällekkäisyyksiä ja pyrittävä erityisesti huolehtimaan siitä, että kaikilla on yhtäläiset mahdollisuudet saada terveyteen liittyvää tietoa.
- (27) Feirassa kesäkuussa 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto hyväksyi toimintasuunnitelman "eEurope 2002 — Tietoyhteiskunta kaikille", jonka luvussa "Verkkovälitteinen terveydenhuolto" kehoitetaan jäsenvaltioita kehittämään käyttäjäystävällisiä, hyviksi todettuja ja yhteentoimivia järjestelmiä terveyskasvatusta sekä sairauksien ehkäisyä ja hoitoa varten. On tärkeää käyttää hyväksi uutta informaatioteknologiaa, jotta terveyttä koskeva tieto olisi mahdollisimman hyvin kansalaisten saatavilla.
- (28) Ohjelmaa toteutettaessa olisi hyödynnettävä kaikkia yhteisön tutkimusohjelmista saatuja tuloksia, jotka tukevat tämän ohjelman soveltamisaloilla tehtyä tutkimusta.
- (29) Olisi otettava huomioon kansanterveysalan eri peruskirjoista saadut kokemukset.
- (30) Yhteisön ohjelman toteuttamisessa on noudatettava kaikkia asiaankuuluvia henkilötietojen suojasta annettuja säännöksiä ja käytettävä sellaisia mekanismeja, jotka takaavat tietojen luottamuksellisuuden ja turvallisuuden.
- (31) Ohjelman keston olisi oltava kuusi vuotta, jotta toimenpiteiden toteuttamiseen jää riittävästi aikaa ja tavoitteisiin voidaan päästä.
- (32) On olennaista, että komissio varmistaa ohjelman toteuttamisen tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa. Komission olisi tehtävä yhteistyötä kansainvälisesti arvostettujen tutkijoiden ja asiantuntijoiden kanssa saadakseen tieteellisiä tietoja ja ohjausta ohjelman toteuttamista varten.
- (33) Olisi varmistettava, että ohjelman toimet ja toisaalta muiden politiikkojen ja toimintojen yhteydessä suunniteltavat ja toteutettavat toimet ovat yhdenmukaisia ja täydentävät toisiaan. Tämä perustuu erityisesti vaatimukseen, jonka mukaan kaikkien yhteisön politiikkojen ja toimintojen määrittelyssä ja toteuttamisessa on varmistettava ihmisten terveyden korkeatasoinen suojelu.
- (34) Olisi toimittava tiiviissä yhteistyössä elintarvikkeiden ja rehun turvallisuuteen, ympäristön suojeluun ja tuoteturvallisuuteen liittyvästä riskien arvioinnista, seurannasta ja tutkimuksesta vastaavien yhteisön muiden elinten kanssa ja kuultava niitä.
- (35) Tällä päätöksellä vahvistetaan ohjelman koko keston ajaksi rahoituspuitteet, jotka talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen ⁽¹⁾ 33 kohdan mukaisesti muodostavat ensisijaisen ohjeen budjettivallan käyttäjälle vuosittaisessa talousarviomenettelyssä. Rahoituspuitteiden on oltava ohjelman vaatimusten ja tavoitteiden mukaiset.
- (36) Muista yhteisön politiikoista peräisin oleva, ohjelman mukaisiin yhteisiin toimiin tarkoitettu rahoitus täydentää ohjelmalle varattuja rahoituspuitteita.
- (37) On olennaista, että resursseja voidaan siirtää ja toimintoja mukauttaa joustavasti. Tämän on kuitenkin tapahduttava avoimesti ja siten, että ensisijaisia toimia valittaessa ja tärkeysjärjestystä määriteltäessä käytetään seuraavia perusteita: riskien tai mahdollisten vaikutusten suuruus, arvioinnin tulokset, kansalaisten huolenaiheet, olemassa olevat toimintakeinot tai mahdollisuus kehittää sellaisia, toissijaisuus, lisäarvo ja vaikutukset muihin aloihin. On kuitenkin välttämätöntä säilyttää tasapaino ohjelman kolmen tavoitteen välillä jakamalla budjettimäärärahat oikeudenmukaisesti niiden välillä.
- (38) Käytännön toimilla on ratkaiseva merkitys ohjelman tavoitteiden saavuttamisessa. Siksi ohjelmaa toteutettaessa ja sen resursseja suunnattaessa on korostettava käytännön toimien tärkeyttä.
- (39) Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽²⁾ mukaisesti.
- (40) Euroopan talousalueesta tehdyssä sopimuksessa (ETA-sopimuksessa) määrätään kansanterveyttä koskevan yhteistyön lisäämisestä yhtäältä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden ja toisaalta Euroopan talousalueeseen kuuluvien Euroopan vapaakauppaliiton maiden (EFTA/ETA-maiden) kanssa. Olisi myös määrättävä assosioituneiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden mahdollisuudesta osallistua ohjelmaan Eurooppa-sopimuksissa, niiden lisäpöytäkirjoissa ja asianomaisten assosiaationeuvostojen päätöksissä vahvistettujen ehtojen mukaisesti. Lisäksi olisi määrättävä Kyproksen mahdollisuudesta osallistua lisämäärärahojen perusteella sen kanssa sovitettavien menettelyjen mukaisesti sekä Turkin ja Maltan mahdollisuuksista osallistua lisämäärärahojen perusteella perustamissopimuksen määräysten mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 3.⁽²⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

- (41) Hakijavaltioiden olisi osallistuttava aktiivisesti ohjelman kehittämiseen ja toteuttamiseen. Lisäksi olisi pohdittava strategista lähestymistapaa kyseisten maiden terveysasioihin ja erityisesti niiden erityisongelmiin.
- (42) Komission olisi uusien jäsenvaltioiden liittymisen yhteydessä esitettävä selvitys siitä, miten liittymiset vaikuttavat ohjelmaan.
- (43) Olisi edistettävä terveysalan yhteistyötä kolmansien maiden ja kansainvälisten järjestöjen, kuten Maailman terveysjärjestön (WHO), Euroopan neuvoston ja Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) kanssa, ei ainoastaan tietojen ja osoittimien keruussa ja analysoimisessa vaan myös monialaisessa terveyden edistämisessä, jotta voitaisiin varmistaa kustannustehokkuus, välttää toimien ja ohjelmien päällekkäisyys sekä edistää synergiaa ja vuorovaikutusta ottaen erityisesti huomioon yhteistyötä koskevat erityisjärjestelyt, joista on sovittu esimerkiksi WHO:n ja komission kesken.
- (44) Toteutettavia toimenpiteitä olisi seurattava ja arvioitava säännöllisin väliajoin myös ulkopuolisten riippumattomien tahojen toimesta, jotta voitaisiin lisätä ohjelman arvoa ja vaikutuksia. Ohjelmaa olisi voitava muokata tai muuttaa näiden arvioiden perusteella ja terveysalalla ja siihen liittyvillä aloilla toteutettavien yhteisön toimien yleisten muutosten mukaisesti. Komission olisi tiedotettava Euroopan parlamentille laatimistaan vuotuisista työohjelmista.
- (45) Yhteisön kansanterveysalan toimintaohjelma perustuu edellisen puiteohjelman mukaisiin toimiin ja siihen perustuneeseen kahdeksaan ohjelmaan sekä yhteisön tartuntatautien epidemiologisen seurannan ja valvonnan verkostoon, ja siinä noudatetaan kaikkia siinä määriteltyjä tavoitteita ja toimia globaalien ja integroidun terveysstrategian muodossa. Uusi ohjelma kattaa näitä kahdeksaa ohjelmaa koskevat päätökset, minkä vuoksi ne olisi kumottava 31 päivästä joulukuuta 2002 alkaen,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Ohjelman perustaminen

1. Tällä päätöksellä perustetaan yhteisön kansanterveysalan toimintaohjelma, jäljempänä 'ohjelma'.
2. Ohjelman toteuttaminen alkaa 1 päivänä tammikuuta 2003 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2008.

2 artikla

Yleinen päämäärä ja yleiset tavoitteet

1. Ohjelma täydentää kansallista politiikkaa, ja sen päämääränä on ihmisten terveyden suojeleminen ja kansanterveyden parantaminen.
2. Ohjelmalla on seuraavat yleiset tavoitteet:
 - a) Parannetaan kansanterveyttä edistävää tietoa ja tietämystä.
 - b) Parannetaan valmiutta reagoida nopeasti ja koordinoitusti terveysuhkiin.
 - c) Edistetään terveyttä ja ehkäistään sairauksia kiinnittämällä huomiota terveyden taustatekijöihin kaikkien politiikkojen ja toimintojen yhteydessä.
3. Ohjelman avulla edistetään siten:
 - a) ihmisten terveyden suojelun korkeaa tasoa kaikkien yhteisön politiikkojen ja toimintojen määrittelyssä ja täytäntöönpanossa tukemalla kattavaa ja eri hallinnon alojen väliset rajat ylittävää terveysstrategiaa;
 - b) tasa-arvoa terveysasioissa;
 - c) jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä perustamissopimuksen 152 artiklan piiriin kuuluvilla aloilla.

3 artikla

Yhteisön toimet ja toiminnot

1. Tämän päätöksen 2 artiklan mukaisiin ohjelman yleisiin tavoitteisiin pyritään liitteessä mainituilla toimilla.
2. Nämä toimet toteutetaan tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa tukemalla luonteeltaan monialaisia toimintoja, joita voidaan käyttää toteuttamaan kaikki tai osa toimista ja joita voidaan tarvittaessa yhdistää keskenään. Nämä toiminnot ovat seuraavat:
 - a) Seurantaan ja nopeaan toimintaan liittyvät toiminnot
 - i) Jäsenvaltioiden nimeämiin rakenteisiin perustuvien verkostojen toiminta ja muu yhteisön edun mukainen toiminta, jonka tarkoituksena on taata terveyden seuranta ja antaa kansallisia tietoja ja yhteisön tason tietoaineistoja ohjelman tavoitteiden edistämiseksi.
 - ii) Toimet terveysuhkien torjumiseksi, merkittävimmät taudit mukaan lukien, ja ylläpitävissä tilanteissa toimimiseksi, selvitysten mahdollistamiseksi ja toimien yhteensovittamiseksi.
 - iii) Sellaisten tarkoituksenmukaisten rakenteellisten järjestelyjen valmistelu, käyttöönotto ja toiminta, joiden avulla koordinoidaan ja integroidaan terveysvalvonnan ja terveysuhkiin liittyvän nopean toiminnan verkostoja.
 - iv) Sopivien yhteyksien kehittäminen valvonnan ja nopean reagoinnin järjestelmiin liittyvien toimien välille.

b) Terveysteen vaikuttaviin tekijöihin liittyvät toiminnot

4 artikla

Kehitetään ja toteutetaan kaikilla yhteisön politiikan aloilla terveyden edistämiseen ja tautien ehkäisyyn liittyviä toimia, joihin voisi mahdollisesti liittyä valtioista riippumattomien järjestöjen osallistuminen, innovatiivisia tai kokeiluluontoisia hankkeita sekä kansallisten laitosten ja toimien välisiä verkostoja.

c) Lainsäädäntötoimet

- i) Yhteisön kansanterveysalan lainsäädäntövälineiden valmistelu.
- ii) Yhteisön lainsäädännön terveysvaikutusten arviointi.
- iii) Yhteisön ja jäsenvaltioiden kantojen koordinointi foorumeilla, joilla keskustellaan terveyteen liittyvistä kysymyksistä.

d) Kuulemiseen, tietoon ja tiedotukseen liittyvät toimet

- i) Kehitetään terveyttä koskevaa tietoa (tilastot, selonteot, katsaukset, analyysit ja yhteisön ja jäsenvaltioiden yhteisen edun kannalta tärkeät ohjeet) ja levitetään sitä jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, terveysalan ja muiden alojen ammattilaisille sekä tarvittaessa muille sidosryhmille ja kansalaisille.
 - ii) Tiedotetaan ja järjestetään kuulemisia terveyteen ja sitä koskeviin asioihin liittyvistä asioista yhteisön tasolla ottaen mukaan kaikki sidosryhmät, kuten potilasyhdistykset, terveysalan ammattilaiset, terveydenhuoltopalvelujen tarjoajat, ammattiliitot, työmarkkinaosapuolet ja kansanterveysalalla toimivat valtioista riippumattomat järjestöt.
 - iii) Yhteisö ja jäsenvaltioiden viranomaiset ja toimivaltaiset järjestöt vaihtavat keskenään kokemuksia ja tietoja terveyttä koskevissa asioissa.
 - iv) Edistetään ohjelman tavoitteisiin liittyvää kansanterveyden alan koulutusta ja täydennyskoulutusta.
 - v) Kehitetään ja käytetään verkostoja, joiden avulla vaihdetaan tietoja kansanterveysalan parhaista käytännöistä ja terveyspolitiikkojen tehokkuudesta.
 - vi) Pyydetään arvostetuilta tiedemiehiltä ja asiantuntijoilta tieteellisiä tietoja ja ohjeita.
 - vii) Tuetaan ja edistetään yhteisön ja jäsenvaltioiden toimia parhaiden toimintatapojen, terveyttä koskevien perustelujen suuntaviivojen ja kansanterveyden laadullisten suuntaviivojen kehittämiseksi tieteellisen tiedon perusteella.
- e) Euroopan tasolla toimivien sellaisten voittoja tavoittelemattomien eurooppalaisten valtioista riippumattomien järjestöjen yhteensovittamisen edistäminen, jotka kehittävät ohjelman mukaan ensisijaisia toimintoja. Järjestöt voivat toimia joko yksinään tai yhdessä useampien yhteistyötä tekevien järjestöjen kanssa.

Yhteiset strategiat ja yhteiset toimet

Ihmisten terveyden korkeatasoisen suojelun varmistamiseksi kaikkien yhteisön politiikkojen ja toimintojen määrittelyssä ja toteuttamisessa ohjelman tavoitteet voidaan toteuttaa yhteisinä strategioina ja yhteisinä toimina luomalla yhteyksiä asianomaisiin yhteisön ohjelmiin ja toimiin, joita toteutetaan erityisesti seuraavilla aloilla: kuluttajansuoja, sosiaalinen suojele, työterveys ja työturvallisuus, työllisyys, tutkimus ja teknologinen kehittäminen, sisämarkkinat, tietoyhteiskunta ja tietotekniikka, tilastot, maatalous, koulutus, liikenne, teollisuus ja ympäristö. Lisäksi yhteyksiä luodaan yhteisen tutkimuskeskuksen ja asiaan liittyvien yhteisön elinten toimiin, joiden kanssa tehtävää yhteistyötä tuetaan.

5 artikla

Ohjelman toteuttaminen

1. Komissio varmistaa ohjelman mukaisten toimien toteuttamisen läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa 9 artiklan säännösten mukaisesti huolehtien siitä, että ohjelman toteuttaminen sujuu sujuvasti ja tasapainoisesti.
2. Tukeakseen ohjelman toteuttamista komissio huolehtii tarkoituksenmukaisten rakenteellisten järjestelyjen avulla läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa terveyden seurannan ja terveysuhkiin liittyvän nopean toiminnan verkostojen koordinoinnista ja integroinnista.
3. Komissio ja jäsenvaltiot toteuttavat toimivaltuuksiensa mukaisesti tarkoituksenmukaisia toimia varmistaakseen, että ohjelman toteuttaminen on tehokasta, ja kehittääkseen yhteisön ja jäsenvaltioiden tasolla mekanismeja, joilla pyritään ohjelman tavoitteisiin. Ne varmistavat, että ohjelman mukaisesti tuetuista toimista tiedotetaan asiaankuuluvasti ja että paikallis- ja aluehallinnon viranomaisten sekä valtioista riippumattomien järjestöjen kautta toteutettaviin toimiin saadaan mahdollisimman suuri osallistujamäärä.
4. Komissio pyrkii läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa varmistamaan, että tietoaineistot ja tiedot ovat keskenään vertailukelpoisia ja että terveystietojen ja -tietoaineistojen vaihtojärjestelmät ja -verkot ovat mahdollisuuksien mukaan yhteensopivia ja yhteentoimivia.
5. Ohjelman toteuttamisessa komissio varmistaa yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa, että kaikkia asiaankuuluvia henkilötietojen suojasta annettuja säännöksiä noudatetaan ja että tarvittaessa otetaan käyttöön mekanismeja, jotka takaavat tietojen luottamuksellisuuden ja turvallisuuden.
6. Komissio varmistaa läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa siirtymisen niistä 13 artiklassa tarkoitetuissa päätöksissä vahvistettujen kansanterveysohjelmien toimista, jotka edistävät tämän ohjelman painopistealueita, tämän ohjelman mukaisesti toteutettaviin toimiin.

6 artikla

Yhdenmukaisuus ja täydentävyys

Komissio huolehtii siitä, että tämän ohjelman mukaisesti toteutettavat toimet ovat yhdenmukaisia muiden yhteisön politiikkojen ja toimintojen, 4 artiklassa mainitut politiikat mukaan lukien, mukaisesti toteutettavien toimien kanssa ja täydentävät niitä. Komissio nimeää erikseen ehdotukset, joilla on erityistä merkitystä tämän ohjelman tavoitteiden ja toimien kannalta, ja ilmoittaa 9 artiklassa tarkoitetulle komitealle siitä, miten terveysnäkökohdat sekä niiden odotetut terveysvaikutukset on otettu huomioon kyseisissä ehdotuksissa.

7 artikla

Rahoitus

1. Rahoituspuitteet tämän ohjelman toteuttamiseksi 1 artiklassa mainituksi ajanjaksoksi ovat 312 miljoonaa euroa.

Edellä 3 artiklan 2 kohdan a alakohdan iii alakohdassa tarkoitettuihin rakenteellisiin järjestelyihin liittyvästä teknisestä ja hallinnollisesta avusta aiheutuvat kulut ja niihin liittyvä toiminta rahoitetaan ohjelman kokonaisbudjetista.

2. Budjettivallan käyttäjä myöntää vuotuiset määrärahat rahoitusnäkömiin rajoissa.

8 artikla

Täytäntöönpanotoimenpiteet

1. Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista, jäljempänä mainittuja seikkoja koskevista toimenpiteistä päätetään 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua hallintomenettelyä noudattaen:

- a) ohjelman toteuttamista koskeva vuosittainen työsuunnitelma, jossa esitetään painoalueet ja toteutettavat toimet, myös määrärahojen jako;
- b) ohjelman toimien valintaan ja rahoitukseen liittyvät järjestelyt, perusteet ja menettelyt;
- c) 4 artiklassa tarkoitettujen yhteisten strategioiden ja yhteisten toimien toteuttamista koskevat järjestelyt;
- d) 12 artiklassa tarkoitettujen ohjelman arviointiin liittyvät järjestelyt;
- e) järjestelyt, jotka koskevat terveyden seurantaa ja terveysuhkiin liittyvää nopeaa toimintaa koordinoivien järjestelyjen valmistelua;
- f) ohjelman mukaiset tietojen siirtoa, vaihtoa ja levittämistä sekä terveysuhkiin liittyvää nopeaa toimintaa koskevat järjestelyt sanotun kuitenkaan rajoittamatta päätöksen N:o 2119/98/EY mukaisia täytäntöönpanotoimenpiteitä.

2. Kaikista muista tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä päätetään 9 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua neuvonantavaa menettelyä noudattaen.

9 artikla

Komitea

- 1. Komissiota avustaa komitea.
- 2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kahdeksi kuukaudeksi.

3. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

10 artikla

EFTA/ETA-maiden, assosioituneiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden sekä Kyproksen, Maltaan ja Turkin osallistuminen

Tähän ohjelmaan voivat osallistua

- a) EFTA/ETA-maat ETA-sopimuksessa määrättyjen ehtojen mukaisesti;
- b) assosioituneet Keski- ja Itä-Euroopan maat Eurooppa-sopimuksissa, niiden lisäpöytäkirjoissa sekä asianomaisten assosiaationeuvostojen päätöksissä vahvistettujen ehtojen mukaisesti;
- c) Kypros lisämäärärahojen perusteella sen kanssa sovitettavien menettelyjen mukaisesti;
- d) Malta ja Turkki lisämäärärahojen perusteella perustamissopimuksen mukaisesti.

11 artikla

Kansainvälinen yhteistyö

Ohjelman toteuttamisessa kannustetaan tekemään yhteistyötä kolmansien maiden ja kansanterveysalalla toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa, erityisesti Maailman terveysjärjestön (WHO), Euroopan neuvoston ja Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) kanssa, tai sellaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa, jotka voivat vaikuttaa kansanterveyteen kuten Maailman kauppajärjestön ja YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) kanssa, 9 artiklan 3 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Erityisesti terveystietojärjestelmä ja terveysuhkien torjumiseksi käytettävissä olevat voimavarat olisi tarvittaessa ja mahdollisuuksien mukaan sovitettava yhteen Maailman terveysjärjestön toimien kanssa.

12 artikla

Seuranta, arviointi ja tulosten levittäminen

1. Komissio seuraa säännöllisesti läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa ja tarvittaessa asiantuntijoiden avustuksella ohjelman toimien toteuttamista esitettyjen tavoitteiden pohjalta. Se antaa tästä vuosittain tietoja komitealle. Komissio toimittaa keskeisimmät tulokset Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

2. Jäsenvaltiot antavat komission pyynnöstä tietoja tämän ohjelman toteuttamisesta ja vaikutuksista.

3. Ohjelman neljännen vuoden loppuun mennessä komissio teettää riippumattomilla ja päteillä asiantuntijoilla ulkopuolisen arvioinnin ohjelman kolmen ensimmäisen vuoden kuluessa tapahtuneesta toteuttamisesta ja edistymisestä. Se arvioi myös ohjelman terveysvaikutuksia ja voimavarojen käytön tehokkuutta sekä johdonmukaisuutta ja täydentävyyttä suhteessa muihin asiaan liittyviin ohjelmiin, toimiin ja aloitteisiin, joita toteutetaan yhteisön muiden politiikkojen ja muun toiminnan yhteydessä. Komissio toimittaa arvioinnin johtopäätökset ja niitä koskevat kommenttinsa Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle. Komissio toimittaa lisäksi näille toimielimille ja elimille loppukertomuksen ohjelman toteuttamisesta ohjelman päättymistä seuraavan vuoden loppuun mennessä.

4. Komissio antaa yleisölle mahdollisuuden tutustua toteutettujen toimien tuloksiin ja arviointikertomuksiin.

13 artikla

Kumoaminen

Kumotaan seuraavat päätökset 31 päivästä joulukuuta 2002 alkaen:

päätös N:o 645/96/EY, päätös N:o 646/96/EY, päätös N:o 647/96/EY, päätös N:o 102/97/EY, päätös N:o 1400/97/EY, päätös N:o 372/1999/EY, päätös N:o 1295/1999/EY, päätös N:o 1296/1999/EY.

14 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 23 päivänä syyskuuta 2002.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. FISCHER BOEL

LIITE

TOIMET JA TUKITOIMET

1 Parannetaan kansanterveyttä edistävää terveysaiheista tiedotusta ja tietämystä seuraavasti:

- 1.1 Kehitetään ja käytetään kestäväää terveyden seurantarjestelmää, jotta yhteisön tasolla voitaisiin laatia vertailukelpoisia määrällisiä ja laadullisia osoittimia jo tehdyn työn ja saavutettujen tulosten pohjalta ja kerätä, analysoida ja levittää yhteisön tasolla vertailukelpoisia ja yhteensopivia sukupuolen ja iän mukaan jaoteltuja tietoja ihmisten terveydestä, terveyden tilasta, terveyspolitiikoista ja terveyden taustatekijöistä, joita ovat mm. demografinen, maantieteellinen ja sosioekonominen asema, henkilökohtaiset ja biologiset tekijät, terveyskäyttäytyminen (esim. huumausaineiden väärinkäyttö, ravinto, liikunta ja seksuaalikäyttäytyminen), elin- ja työolot sekä ympäristöolosuhteet, kiinnittäen erityistä huomiota terveyteen liittyvään eriarvoisuuteen.
- 1.2 Otetaan käyttöön tietojärjestelmä terveysuhkien, sekä tartuntatautien että ei-tarttuvien tautien, varhaista havaitsemista, niistä varoittamista ja niiden seuranta varten tautien (vastustuskykyiset taudinaiheuttajat mukaan lukien) rajat ylittävän leviämisen vaaraa silmällä pitäen.
- 1.3 Parannetaan tietojen ja terveysaineistojen siirtämiseen ja jakamiseen tarkoitettua järjestelmää ja helpotetaan niiden yleistä saatavuutta.
- 1.4 Kehitetään ja käytetään analysointi-, neuvonta-, raportointi- ja tiedotusjärjestelmiä sekä järjestelmiä, joiden avulla voidaan kuulla jäsenvaltioita ja sidosryhmiä yhteisön tasolla merkittävässä terveyteen liittyvissä asioissa.
- 1.5 Parannetaan analysointia ja tietämystä siitä, miten terveyspolitiikan muuttuminen ja muut yhteisön politiikat ja toiminnot edistävät ihmisten terveyden suojelun korkeaa tasoa; tässä otetaan huomioon myös sisämarkkinat, koska ne vaikuttavat terveysjärjestelmiin. Laaditaan esim. arviointiperusteita ja -menetelmiä, joiden avulla voidaan arvioida politiikkojen terveysvaikutuksia ja kehitetään muita yhteyksiä kansanterveyspolitiikan ja muiden politiikkojen välille.
- 1.6 Tarkastellaan ja analysoidaan terveydenhuollon teknologioista, myös uusista tietotekniikoista, saatuja kokemuksia ja tuetaan näiden kokemusten vaihtoa.
- 1.7 Tuetaan hyviä käytäntöjä koskevien tietojen ja kokemusten vaihtoa.
- 1.8 Luodaan ja toteutetaan eEurope-ohjelmassa laadittavien suunnitelmien kanssa yhteisiä toimia, joilla parannetaan yleisön mahdollisuuksia saada terveyttä koskevia tietoja Internetin kautta ja tutkitaan mahdollisuutta perustaa järjestelmä, jossa Internet-sivustoille myönnetään helposti tunnistettavissa oleva yhteisön hyväksyntää ilmaiseva merkki.

Olemassa olevien ja järjestelmän avulla saatujen tietojen on oltava helposti yhteisön, jäsenvaltioiden asianomaisten käyttäjien ja tarvittaessa kansainvälisten järjestöjen saatavilla.

Työn tilastollinen osuus tehdään yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa käyttäen tarpeen mukaan yhteisön tilasto-ohjelmaa synergian edistämiseksi ja päällekkäisyyksien välttämiseksi.

2 Parannetaan valmiutta reagoida nopeasti ja koordinoidusti terveyttä uhkaaviin tekijöihin seuraavasti:

- 2.1 Lisätään valmiutta torjua tartuntatauteja tukemalla edelleen tartuntatautien epidemiologisen seurannan ja valvonnan verkoston perustamisesta yhteisöön tehdyn päätöksen N:o 2119/98/EY täytäntöönpanoa.
- 2.2 Tuetaan verkoston käyttöä jäsenvaltioissa ja ohjelmaan tämän päätöksen 10 artiklan perusteella osallistuvissa maissa erityisesti yhteisissä selvityksissä, koulutuksessa sekä jatkuvassa arvioinnissa ja laadunvalvonnassa sekä aiheellisissa tapauksissa suhteessa siihen, miten verkoston käyttö vaikuttaa liitteen 1.2 ja 1.3 kohdassa kuvattuihin toimintoihin.
- 2.3 Kehitetään strategioita ja keinoja ei-tarttuvien tautien uhkien, myös sukupuoleen liittyvien terveysuhkien ja harvinaisten sairauksien ehkäisemiseksi, niitä koskevien tietojen vaihtamiseksi ja niiden torjumiseksi.
- 2.4 Vaihdetään tietoja strategioista, jotta torjutaan fyysikaalisten, kemiallisten ja biologisten tekijöiden aiheuttamia terveysuhkia hätätilanteissa, mukaan luettuna terroriteoista aiheutuvat tilanteet, sekä kehitetään ja tarvittaessa käytetään yhteisön lähestymistapoja ja mekanismeja.
- 2.5 Vaihdetään tietoja rokotus- ja immunisaatiotiedoista.
- 2.6 Parannetaan ihmisestä peräisin olevien elinten ja aineiden, kuten veren, veren ainesosien ja verta muodostavien kantasolujen, turvallisuutta ja laatua asettamalla korkeat laatu- ja turvallisuusvaatimukset näiden aineiden keräämistä, käsittelyä, varastointia, jakelua ja käyttöä varten.

- 2.7 Otetaan käyttöön valvontaverkostoja ihmisestä peräisin oleville tuotteille, kuten verelle, veren ainesosille ja verta muodostaville kantasoluille.
- 2.8 Edistetään strategioita ja toimenpiteitä, joilla suojellaan ihmisten terveyttä ympäristötekijöiden, kuten ionisoivan ja ionisoimattoman säteilyn ja melun, mahdollisilta haittavaikutuksilta.
- 2.9 Kehitetään strategioita, joilla vähennetään antibioottiresistenssiä.
- 3 Edistetään terveyttä ja ehkäistään tauteja terveyden taustatekijöihin vaikuttamalla kaikkien yhteisön politiikkojen ja toimintojen yhteydessä seuraavasti:
- 3.1 Valmistellaan ja toteutetaan strategioita ja toimenpiteitä, yleistä tietoisuutta lisäävät strategiat ja toimenpiteet mukaan lukien, joiden kohteena ovat elintapoihin liittyvät terveyden taustatekijät, kuten ravitsemus, liikunta, tupakointi, alkoholin, huumausaineiden ja muiden aineiden käyttö, sekä mielenterveys, mukaan lukien kaikkiin yhteisön politiikkoihin sisällytettävät toimenpiteet ja iän ja sukupuolen mukaan eriytyvät strategiat.
- 3.2 Analysoidaan tilanne ja laaditaan terveyteen vaikuttaviin sosiaalisiin ja taloudellisiin tekijöihin liittyviä strategioita terveyteen liittyvän eriarvoisuuden tunnistamiseksi ja torjumiseksi sekä sosiaalisten ja taloudellisten tekijöiden terveysvaikutusten arvioimiseksi.
- 3.3 Analysoidaan tilanne ja laaditaan terveyteen vaikuttaviin ympäristötekijöihin liittyviä strategioita ja edistetään ympäristötekijöiden terveysvaikutusten tunnistamista ja arviointia.
- 3.4 Analysoidaan tilanne ja vaihdetaan tietoja perintötekijöistä ja geeniseulonnan käytöstä.
- 3.5 Kehitetään menetelmiä, joiden avulla voidaan arvioida terveyden edistämiseen tähtäävien strategioiden ja toimenpiteiden tehokkuutta ja laatua.
- 3.6 Kannustetaan edellä mainittuihin toimiin liittyvää koulutusta.
- 4 Tukitoimet
- 4.1 Yhteisön tukea voidaan myöntää 3 artiklassa tarkoitettujen toimien ja toiminnan tukemiseen.
- 4.2 Komissio saattaa ohjelmaa toteuttaessaan tarvita lisäresursseja ja joutua käyttämään asiantuntijoita, esimerkiksi seurantarjestelmän, ohjelman arvioinnin tai uuden lainsäädännön valmistelun yhteydessä. Lisäksi komissio voi pyytää asiantuntijoita työskentelemään terveysvalvonnan ja terveysuhkiin liittyvän nopean toiminnan verkostoja koordinoivien ja integroivien yhteisön rakenteellisten järjestelyjen hyväksi. Edellä 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun kertomukseen liitetään tarvittaessa mukautuksia koskevia ehdotuksia.
- 4.3 Lisäksi komissio voi toteuttaa tiedotus-, julkaisu- ja levitystoimia sekä arviointitoimia ja järjestää asiantuntijoille seminaareja ja muita kokouksia.
-

KOMISSION LAUSUNNOT

Lausunto rakenteellisista järjestelyistä

Varmistaakseen ohjelman tehokkaan täytäntöönpanon päätöksen 5 artiklan mukaisesti komissio aikoo edetä seuraavasti:

1. Komissio toteuttaa tarvittavat toimet varmistaakseen, että päätöksen 8 ja 9 artiklan mukaisesti perustettu komitea pystyy toimimaan. Komitea muodostuu jäsenvaltioiden nimeämistä edustajista, kuten päätöksessä 1999/468/EY säädetään.
2. EY:n perustamissopimuksen 218 artiklan 2 kohdan määräyksiä täysimääräisesti noudattaen se huolehtii, että sen osastot toimivat parhaalla tavalla päätöksen 2 artiklassa määriteltyjen ohjelman kolmen yleisen tavoitteen saavuttamisen helpottamiseksi.
3. Päätöksen liitteen 4 kohdan mukaisesti komissio käyttää tieteellisiä ja teknisiä asiantuntijoita parantaakseen valmiuksiaan ohjelman toiminta-aloilla. Tällaiset asiantuntijat työskentelevät komission yksikköjen kanssa asiaan liittyvien hallintosääntöjen mukaisesti.
4. Komissio aikoo myös hyödyntää täysimääräisesti eriyttämisestä (KOM(2000) 788) ja ehdotetusta asetuksesta (KOM(2001) 808) annetuissa tiedonannoissa kuvattuja mahdollisuuksia. Tähän voi kuulua toimeenpanoviraston perustaminen avustamaan komissiota tiettyjen ohjelmaan kuuluvien tehtävien toteuttamisessa, kunhan parhaillaan neuvoston käsiteltävänä oleva ehdotettu asetusta on hyväksytty.

Komissio ilmoittaa lisäksi, että kohdissa 1 ja 2 mainitut toimet toteutetaan viimeistään vuoden 2003 alussa, kun ohjelma tulee voimaan. Kolmas toimi käynnistyy ohjelman alkuvaiheessa heti, kun tarvittavat järjestelyt on tehty. Neljättä toimea harkitaan myöhemmin sitten, kun ehdotettu asetusta on annettu.

7 artiklaa koskeva julistus

Ohjelman rahoituspuutteet tarkistetaan sekä uusien jäsenvaltioiden liittyessä että rahoitusnäkömien tarkistusta valmisteltaessa, jolloin otetaan huomioon rakenteelliset järjestelyt ja keskeisimpien alojen kehitys; tarvittaessa tehdään uusia ehdotuksia rahoituksen järjestämiseksi.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1787/2002,**annettu 8 päivänä lokakuuta 2002,****tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä lokakuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä lokakuuta 2002.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 8 päivänä lokakuuta 2002 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	70,6
	060	93,0
	096	33,6
	999	65,7
0707 00 05	052	95,3
	999	95,3
0709 90 70	052	84,0
	999	84,0
0805 50 10	052	69,4
	388	60,1
	524	58,0
	528	48,4
	999	59,0
0806 10 10	052	113,0
	064	124,7
	400	204,0
	999	147,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	096	41,3
	388	72,7
	400	58,9
	512	85,1
	804	74,7
0808 20 50	999	66,5
	052	94,2
	999	94,2

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1788/2002,**annettu 8 päivänä lokakuuta 2002,****Ruotsin lipun alla purjehtivien alusten pohjankatkarapujen kalastuksen lopettamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2846/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2002 18 päivänä joulukuuta 2001 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2555/2001 ⁽³⁾ säädetään pohjankatkarapukiintiöistä vuodeksi 2002.
- (2) Kiintiöiden alaisten kalakantojen saaliiden määrällisistä rajoituksista annettujen säännösten noudattamisen turvaamiseksi komission on tarpeen vahvistaa päivämäärä, johon mennessä jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten katsotaan täyttäneen kiintiönsä.
- (3) Komissiolle toimitettujen tietojen mukaan Ruotsin lipun alla purjehtivien tai Ruotsissa rekisteröityjen alusten pohjankatkarapusaaliit Norjan 62. pohjoisen leveyspiirin

eteläpuolisilla vesillä ovat täyttäneet vuodeksi 2002 myönnetyn kiintiön. Ruotsi on kieltänyt tämän kannan kalastuksen 8 päivästä huhtikuuta 2002. Sen vuoksi on tarpeen noudattaa tätä päivämäärää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Ruotsin lipun alla purjehtivien tai Ruotsissa rekisteröityjen alusten pohjankatkarapusaaliit Norjan 62. pohjoisen leveyspiirin eteläpuolisilla vesillä ovat täyttäneet Ruotsille vuodeksi 2002 myönnetyn kiintiön.

Kielletään Ruotsin lipun alla purjehtivilta tai Ruotsissa rekisteröidyltä aluksilta pohjankatkarapujen kalastus Norjan 62. pohjoisen leveyspiirin eteläpuolisilla vesillä sekä näiden alusten tämän asetuksen ensimmäisen soveltamispäivän jälkeen pyytämän kyseisen kannan hallussa pitäminen aluksessa sekä sen uudelleenlastaus ja purku.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 8 päivästä huhtikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä lokakuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 358, 31.12.1998, s. 5.

⁽³⁾ EYVL L 347, 31.12.2001, s. 1.

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2002/65/EY,**annettu 23 päivänä syyskuuta 2002,****kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynnistä ja neuvoston direktiivin 90/619/ETY sekä direktiivien 97/7/EY ja 98/27/EY muuttamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN
NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 47 artiklan 2 kohdan ja 55 ja 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Sisämarkkinoiden tavoitteiden toteuttamisen yhteydessä olisi säädettävä toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on yhtenäistää näitä markkinoita vähitellen ja joilla tulee erityisesti myötävaikuttaa korkean kuluttajansuojan tason saavuttamiseen perustamissopimuksen 95 ja 153 artiklan mukaisesti.
- (2) Rahoituspalvelujen etämyynti on kuluttajille ja rahoituspalvelujen tarjoajille sisämarkkinoiden toteutumisen tärkeimpiä konkreettisia ilmenemismuotoja.
- (3) Sisämarkkinoilla on kuluttajien edun mukaista, että ketään syrjimättä heidän käytettävissään on mahdollisimman laaja valikoima yhteisössä saatavilla olevia rahoituspalveluja niin, että kuluttajat voivat valita tarpeisiinsa parhaiten soveltuvan palvelun. Kuluttajille olennaisesti kuuluvan valinnanvapauden takaamiseksi korkea kuluttajansuojan taso on tarpeen, jotta kuluttajien luottamus etämyyntiin lisääntyisi.
- (4) Sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta on olennaista, että kuluttajat voivat neuvotella ja tehdä sopimuksia muuhun jäsenvaltioon sijoittuneen palvelujen tarjoajan kanssa riippumatta siitä, onko palvelujen tarjoaja sijoittunut myös siihen jäsenvaltioon, jossa kuluttaja asuu.
- (5) Aineettoman luonteensa vuoksi rahoituspalvelut ovat erityisen sopivia etäpalveluna tarjottavaksi, ja rahoituspalvelujen etämyyntiin sovellettavan lainsäädännön

aikaansaamisen pitäisi lisätä kuluttajan luottamusta uusien tekniikoiden, kuten elektronisen kaupankäynnin käyttämiseen rahoituspalvelujen etämyynnissä.

- (6) Tätä direktiiviä on määrä soveltaa perustamissopimuksen ja johdetun oikeuden mukaisesti, mukaan lukien direktiivi 2000/31/EY sähköisestä kaupankäynnistä ⁽⁴⁾, jota sovelletaan ainoastaan sen piiriin kuuluviin liiketoi-
miin.
- (7) Tällä direktiivillä pyritään saavuttamaan edellä mainitut tavoitteet rajoittamatta palvelujen tarjoamisen vapautta koskevan yhteisön lainsäädännön tai kansallisen lainsäädännön soveltamista tai, tapauksen mukaan, vastaanot-tavan jäsenvaltion suorittamaa valvontaa ja/tai luvan myöntämistä tai jäsenvaltioiden valvontajärjestelmiä silloin, kun se on yhteisön lainsäädännön mukaista.
- (8) Tällä direktiivillä ja erityisesti niillä säännöksillä, jotka liittyvät tietoihin sopimukseen sovellettavaa lainsäädäntöä ja/tai toimivaltaista tuomioistuinta koskevasta sopimuskäytännöstä, ei liioin rajoiteta tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviilioikeuden alalla 22 päivänä joulukuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001 ⁽⁵⁾ eikä sopimusvelvoitteisiin sovellettavaa lakia koskevan vuoden 1980 Rooman yleissopimuksen sovellettavuutta rahoituspalvelujen etämyyntiin.
- (9) Rahoituspalveluja koskevan toimintasuunnitelman tavoitteiden saavuttaminen edellyttää tietyillä aloilla kuluttajansuojan tason nostamista entisestään. Tämä edellyttää muun muassa yhdenmukaistamattomien yhteissijoitusrahastojen, sijoituspalveluihin sovellettavien käytännönsäätöjen ja kuluttajaluottojen suurempaa lähentymistä. Kunnes tällainen lähentyminen toteutuu, olisi säilytettävä korkea kuluttajansuojan taso.
- (10) Kuluttajansuojasta etämyyntisopimuksissa 20 päivänä touko-
kuuta 1997 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 97/7/EY ⁽⁶⁾ annetaan tärkeimmät säännökset, joita sovelletaan tavaroita tai palveluja koskeviin palvelujen tarjoajan ja kuluttajan välisiin etäso-
pimuksiin. Kyseinen direktiivi ei kuitenkaan kata rahoituspalveluja.

⁽¹⁾ EYVL C 385, 11.12.1998, s. 10, ja
EYVL C 177 E, 27.6.2000, s. 21.

⁽²⁾ EYVL C 169, 16.6.1999, s. 43.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 5. toukokuuta 1999 (EYVL C 279, 1.10.1999, s. 207), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 19. joulukuuta 2001 (EYVL C 58 E, 5.3.2002, s. 32), ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 14. toukokuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Neuvoston päätös tehty 26. kesäkuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽⁴⁾ EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 144, 4.6.1997, s. 19.

- (11) Komissio teki tutkimuksen, jonka tarkoituksena oli määrittää erityistoimien tarve rahoituspalvelujen alalla, ja kehotti sen yhteydessä kaikkia niitä, joita asia koskee, esittämään näkemyksensä, erityisesti komission vihreän kirjan "Rahoituspalvelut: kuinka kuluttajien odotuksiin vastataan" valmistelun yhteydessä. Tässä yhteydessä tapahtuneen kuulemisen perusteella komissio totesi, että on tarpeen vahvistaa kuluttajansuojaa tällä alalla ja päätti siksi esittää rahoituspalvelujen etämyyntiä koskevan erityisen ehdotuksen.
- (12) Jäsenvaltioiden antamat rahoituspalvelujen etämyyntiä koskevat ristiriitaiset tai erilaiset kuluttajien suojausjärjestelmät voivat vaikuttaa kielteisesti sisämarkkinoiden toimintaan ja sisämarkkinoilla toimivien yritysten väliseen kilpailuun. Tämän vuoksi on tarpeen ottaa käyttöön yhteisön tason yhteiset säännöt tällä alalla heikentämättä yleisesti kuluttajansuojaa jäsenvaltioissa.
- (13) Tällä direktiivillä olisi turvattava korkea kuluttajansuojan taso rahoituspalvelujen vapaan liikkuvuuden varmistamiseksi. Jäsenvaltiot eivät saisi voida antaa tässä direktiivissä yhdenmukaistettavilla aloilla muita kuin siinä vahvistettuja säännöksiä, ellei tässä direktiivissä nimenomaisesti toisin säädetä.
- (14) Tämä direktiivi kattaa kaikki rahoituspalvelut, joita voidaan tarjota etäpalveluna. Tiettyjä rahoituspalveluja koskevat kuitenkin yhteisön lainsäädännön erityissäännökset, joita sovelletaan edelleen näihin rahoituspalveluihin. Olisikin vahvistettava periaatteet, joita sovelletaan tällaisten palvelujen etämyyntiin.
- (15) Etäsopeuksiin liittyy etäviestintävälineiden käyttö, ja erilaisia viestintävälineitä käytetään osana etämyynti- tai etäpalvelujen tarjoamisjärjestelmiä, joissa palvelujen tarjoaja ja kuluttaja eivät ole yhtä aikaa läsnä. Näiden viestintävälineiden jatkuva kehitys edellyttää periaatteiden määrittelemistä myös niille välineille, jotka eivät vielä ole laajasti käytössä. Tämän vuoksi sellaisia sopimuksia, joita koskevat tarjoukset, neuvottelut ja päätökset tehdään etäältä, on pidettävä etäsopeuksina.
- (16) Sopimus, johon sisältyy sarja peräkkäisiä tai erillisiä, ajan mittaan toteutettavia, luonteeltaan samankaltaisia liiketoimia, voi olla luonteeltaan oikeudellisesti erilainen eri jäsenvaltioissa. On kuitenkin tärkeää, että tätä direktiiviä sovelletaan samalla tavalla kaikissa jäsenvaltioissa. Sen vuoksi olisi katsottava, että tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan ensimmäiseen sarjan peräkkäisistä tai erillisistä, ajan mittaan toteutettavista, luonteeltaan samankaltaisista liiketoimista, jos niiden voidaan katsoa muodostavan kokonaisuuden, riippumatta siitä, onko liiketoimista tai liiketoimien sarjasta tehty yksi sopimus vai erillisiä peräkkäisiä sopimuksia.
- (17) 'Alkuperäisen palvelusopimuksen' katsotaan muodostuvan esimerkiksi pankkitilin avaamisesta, luottokortin hankkimisesta tai salkunhoitosopimuksen tekemisestä; 'liiketoimia' ovat esimerkiksi rahan tallettaminen pankkitilille tai sen nosto pankkitililtä, luottokorttimaksut sekä salkunhoitosopimuksen puitteissa tehtyt liiketoimet. Lisättäessä uusia kohtia alkuperäiseen palvelusopimukseen, esimerkkinä mahdollisuus käyttää sähköistä maksuvälinettä yhdessä henkilöllä olevan pankkitilin kanssa, kyseessä ei ole 'liiketoimi' vaan lisäsopeimus, johon sovelletaan tätä direktiiviä. Jos kuluttaja merkitsee uusia osuuksia samasta yhteissijoitusrahastosta, on kyseessä yksi 'peräkkäisistä luonteeltaan samankaltaisista liiketoimista'.
- (18) Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluu rahoituspalvelujen tarjoajan hoitama palvelujen tarjoamisjärjestelmä, ja sen soveltamisalan ulkopuolelle pyritään jättämään ainoastaan täysin tilapäisesti ja etäsopeimusten tekemiseen tähtäävien kaupallisten rakenteiden ulkopuolella tarjottavat palvelut.
- (19) Palvelujen tarjoaja on etäpalveluja tarjoava henkilö. Tätä direktiiviä pitäisi kuitenkin soveltaa myös tilanteisiin, joissa jokin sopimusvaiheista tapahtuu välittäjää käyttäen. Välittäjän osuuden luonteen ja osallistumisasteen huomioon ottaen direktiivin asiaa koskevia säännöksiä olisi sovellettava tällaiseen välittäjään tämän oikeudellisesta asemasta riippumatta.
- (20) Pysyviin välineisiin kuuluvat erityisesti levykkeet, CD-ROM:it, DVD:t ja kuluttajan tietokoneen kovalevy, joille sähköposti tallennetaan, mutta niihin eivät sisälly Internet-sivustot, jollei kyseessä oleva sivusto täytä pysyvän välineen määritelmässä esitettyjä kriteerejä.
- (21) Etäviestintävälineiden käyttö ei saisi johtaa kuluttajalle annettavan tiedon rajoittamiseen perusteettomasti. Avoinmuuden varmistamiseksi tässä direktiivissä säädetään vaatimukset kuluttajalle annettavien tietojen riittävästä tasosta sekä ennen sopimuksen tekemistä että sen jälkeen. Ennen sopimuksen tekemistä kuluttajan olisi saatava tarpeelliset ennakotiedot voidakseen arvioida tarjottua rahoituspalvelua asianmukaisesti ja voidakseen täten tehdä perustellun valinnan. Palvelujen tarjoajan olisi määriteltävä, kuinka kauan hänen tarjouksensa on sellaisenaan voimassa.
- (22) Tässä direktiivissä luetellut tiedot koskevat kaikenlaisiin rahoituspalveluihin sovellettavia yleisluonteisia tietoja. Muita vaatimuksia, jotka koskevat jostakin tietystä palvelusta annettavia tietoja, kuten vakuutuksen kattavuutta, ei eritellä yksinomaan tässä direktiivissä. Tällaiset tiedot olisi soveltuvin osin annettava asiaa koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisesti tai yhteisön oikeuden mukaisesti annetun kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

- (23) Parhaan mahdollisen kuluttajansuojan varmistamiseksi on tärkeää, että kuluttajalle tiedotetaan riittävästi tämän direktiivin säännöksistä ja mahdollisista tämän alan käytännönsäännöistä ja kuluttajan oikeudesta peruuttaa sopimus.
- (24) Tapauksissa, joissa peruuttamisoikeutta ei sovelleta, koska kuluttaja nimenomaisesti pyytää sopimuksen täytäntöönpanoa, palvelujen tarjoajan olisi ilmoitettava tästä kuluttajalle.
- (25) Kuluttajaa olisi suojattava sellaisilta palveluilta, joita ei ole tilattu. Kuluttaja olisi myös vapautettava kaikista velvoitteista, kun on kyseessä palvelu, jota ei ole tilattu, eikä kuluttajan vastauksen puuttumista pidä pitää tarjouksen hyväksymisenä. Tällä säännöllä ei kuitenkaan rajoitettaisi osapuolten välillä pätevästi tehtyjen sopimusten hiljaista uudistamista, jos jäsenvaltion lainsäädännössä hyväksytään tällainen hiljainen uudistaminen.
- (26) Jäsenvaltioiden olisi toteutettava tarvittavat toimenpiteet suojataksaan tehokkaasti yhteydenotoilta niitä kuluttajia, jotka eivät halua, että heihin otetaan yhteyttä tietyillä viestintävälineillä tai tiettyinä aikoina. Tällä direktiivillä ei kuitenkaan rajoiteta kuluttajan mahdollisuutta turvautua erityisiin suojakeinoihin, jotka ovat hänen käytettävissään henkilötietoja ja yksityisyyden suojaa koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisesti.
- (27) Kuluttajien suojaamiseksi olisi säädettävä asianmukaisista ja tehokkaista valitus- ja oikeussuojamenettelyistä jäsenvaltioissa mahdollisten kuluttajan ja elinkeinonharjoittajan välisten riitojen selvittämiseksi, käyttäen mahdollisesti voimassa olevia menettelyjä.
- (28) Jäsenvaltioiden olisi kannustettava tuomioistuinten ulkopuolisia julkisia tai yksityisiä sovitteluelimiä toimimaan yhteistyössä rajat ylittävien riitojen ratkaisemiseksi. Tällä yhteistyöllä pitäisi pyrkiä siihen, että kuluttaja voisi osoittaa valitukset toiseen jäsenvaltioon sijoittunutta palvelujen tarjoajaa vastaan tuomioistuimen ulkopuoliseen sovitteluelimeen siinä jäsenvaltiossa, jossa hän asuu. Rahoituspalvelualan riitojenratkaisuverkoston (FIN-NET) perustaminen helpottaa kuluttajien toimintaa heidän käyttäessään rajat ylittäviä palveluja.
- (29) Tällä direktiivillä ei rajoiteta jäsenvaltioiden oikeutta yhteisön oikeuden mukaisesti ulottaa tässä direktiivissä säädetty suojaa koskemaan voittoa tavoittelemattomia yhteisöjä tai henkilöitä, jotka hyödyntävät rahoituspalveluja ryhtyäkseen yrittäjiksi.
- (30) Tämän direktiivin soveltamisalaan tulisi kuulua myös niiden tapausten, joissa kansallisessa lainsäädännössä säädetään kuluttajan sitovasta lausumasta sopimukseen.
- (31) Palvelujen tarjoajan kielivalintaa koskevilla tämän direktiivin säännöksillä ei tulisi rajoittaa yhteisön lainsäädännön mukaan hyväksytyjen, kansalliseen lainsäädäntöön sisältyvien kielivalintaa koskevien säännösten soveltamista.
- (32) Yhteisö ja jäsenvaltiot ovat tehneet sitoumuksia palvelukaupan yleissopimuksen (GATS) puitteissa kuluttajien mahdollisuuksista hankkia pankki- ja sijoituspalveluja ulkomailta. GATS-sopimuksessa annetaan jäsenvaltioille mahdollisuus toteuttaa vakavaraisuustoimenpiteitä, esimerkiksi sijoittajien, talletusten tekijöiden, vakuutusentottajien tai sellaisten henkilöiden suojaamiseksi, joille rahoituspalvelun tarjoaja on velvollinen suorittamaan rahoituspalvelun. Näillä toimenpiteillä ei tulisi asettaa rajoituksia, jotka menevät pidemmälle kuin on perusteltua kuluttajansuojan varmistamiseksi.
- (33) Tämän direktiivin antamisen yhteydessä olisi mukautettava direktiivin 97/7/EY ja kuluttajien etujen suojaamista tarkoittavista kieltokanteista 19 päivänä toukokuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/27/EY⁽¹⁾ soveltamisalaa, samoin kuin sen peruuttamisajan soveltamisalaa, josta säädetään henkivakuutuksen ensivakuutusliikettä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta ja säännöksistä, joilla helpotetaan palvelujen tarjoamisen vapauden tehokasta käyttämistä, 8 päivänä marraskuuta 1990 annetussa toisessa neuvoston direktiivissä 90/619/ETY⁽²⁾.
- (34) Suunnitellun toiminnan tavoitetta eli yhteisten sääntöjen vahvistamista kuluttajille rahoituspalvelujen etämyyntiä varten ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan se voidaan saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tarkoitus ja soveltamisala

1. Tämän direktiivin tarkoituksena on kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyyntiä koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentäminen.
2. Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan ainoastaan alkuperäiseen sopimukseen sellaisten rahoituspalveluja koskevien sopimusten osalta, joihin sisältyy alkuperäinen palvelusopimus, jonka jälkeen suoritetaan sarja peräkkäisiä tai erillisiä, ajan mittaan toteutettavia, luonteeltaan samankaltaisia liiketoimia.

⁽¹⁾ EYVL L 166, 11.6.1998, s. 51, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2000/31/EY (EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 330, 29.11.1990, s. 50, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/96/ETY (EYVL L 360, 9.12.1992, s. 1).

Jos alkuperäistä palvelusopimusta ei ole, mutta samojen sopimuspuolten välillä suoritetaan peräkkäisiä, luonteeltaan samankaltaisia liiketoimia, 3 ja 4 artiklaa sovelletaan ainoastaan silloin, kun ensimmäinen liiketoimi tehdään. Jos luonteeltaan samankaltaista liiketoimintaa ei kuitenkaan suoriteta yhden vuoden kuluessa, seuraavan liiketoimen suorittaminen katsotaan uuden liiketoimien sarjan ensimmäisen palvelun tarjoamiseksi, ja näin ollen 3 ja 4 artiklaa sovelletaan.

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- a) 'etäsojimuksella' palvelujen tarjoajan ja kuluttajan välistä rahoituspalveluja koskevaa sopimusta, joka tehdään palvelujen tarjoajan järjestämän sellaisen etämyynti- tai palveluntarjontamenetelmän avulla, jossa tämä käyttää yksinomaan yhtä tai useampaa etäviestintävälinettä sopimuksen tekemiseen asti sopimuksen tekeminen mukaan luettuna;
- b) 'rahoituspalveluilla' pankki-, luotto-, vakuutus-, yksilöllisiä eläkejärjestely-, sijoitus- tai maksupalveluja;
- c) 'palvelujen tarjoajalla' luonnollista henkilöä tai julkista tai yksityistä oikeushenkilöä, joka elinkeino- tai ammattitoiminnassaan tarjoaa sopimuksen perusteella etäsojimuksissa tarkoitettuja palveluja;
- d) 'kuluttajalla' luonnollista henkilöä, joka tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvissa sopimuksissa toimii sellaisessa tarkoituksessa, joka ei kuulu hänen harjoittamaansa elinkeinon tai ammattiin;
- e) 'etäviestintävälineellä' välinettä, jota voidaan käyttää palvelujen tarjoajan ja kuluttajan välisen palvelun etämyyntiin ilman, että nämä kaksi osapuolta ovat samaan aikaan paikalla;
- f) 'pysyvällä välineellä' välinettä, jonka avulla kuluttaja voi tallentaa hänelle henkilökohtaisesti osoitettuja tietoja siten, että tiedot ovat helposti saatavilla myöhempää käyttöä varten tietojen käyttötarkoituksen kannalta asianmukaisen ajan, ja joka mahdollistaa tallennettujen tietojen tulostamisen muuttumattomina;
- g) 'etäviestintävälineen operaattorilla tai toimittajalla' luonnollista henkilöä tai julkista tai yksityistä oikeushenkilöä, joka elinkeino- tai ammattitoiminnassaan tarjoaa palvelujen tarjoajien käyttöön yhden tai useamman etäviestintävälineen.

3 artikla

Kuluttajalle ennen etäsojimuksen tekemistä annettavat tiedot

1. Kuluttajalle on annettava hyvissä ajoin ennen kuin tämä tulee etäsojimuksen tai tarjouksen sitomaksi seuraavat tiedot:

1) palvelujen tarjoajan osalta

- a) palvelujen tarjoajan henkilöllisyys ja pääasiallinen toimiala, käyntiosoite, johon palvelujen tarjoaja on sijoittautunut, ja muu kuluttajan ja palvelujen tarjoajan välisten suhteiden kannalta merkityksellinen käyntiosoite;
- b) siihen jäsenvaltioon, jossa kuluttaja asuu, sijoittautuneen palvelujen tarjoajan edustajan henkilöllisyys ja kuluttajan ja edustajan välisten suhteiden kannalta merkityksellinen käyntiosoite, jos tällainen edustaja on olemassa;
- c) kun kuluttaja asioi muun ammattitoimijan kuin palvelujen tarjoajan kanssa, kyseisen ammattitoimijan henkilöllisyys, se, missä ominaisuudessa tämä toimii kuluttajaan nähden, sekä kuluttajan ja kyseisen ammattitoimijan välisten suhteiden kannalta merkityksellinen käyntiosoite;
- d) jos palvelujen tarjoaja on merkitty kaupparekisteriin tai vastaavaan julkiseen rekisteriin, se rekisteri, johon palvelujen tarjoaja on merkitty, ja palvelujen tarjoajan rekisterinumero tai muu vastaava tunnistenumero kyseisessä rekisterissä;
- e) jos palvelujen tarjoajan toiminta on lupajärjestelmän alaista, asianomaisen valvontaviranomaisen yhteystiedot;

2) rahoituspalvelun osalta

- a) kuvaus rahoituspalvelun pääasiallisista ominaisuuksista;
- b) kuluttajan rahoituspalvelusta palvelujen tarjoajalle maksettava kokonaishinta mukaan lukien kaikki liitännäiset maksut, kulut ja kustannukset sekä kaikki palvelujen tarjoajan kautta maksetut verot tai, jos tarkkaa hintaa ei voida ilmoittaa, hinnan laskentaperuste, jotta kuluttaja voi tarkistaa hinnan;
- c) ilmoitus siinä tapauksessa, että rahoituspalvelu liittyy välineisiin, joista aiheutuu niiden erityisluonteen tai niillä suoritettaviin liiketoimiin liittyvä erityinen riski tai joiden hinta riippuu sellaisista rahoitusmarkkinavaihteluista, joihin palvelujen tarjoaja ei voi lainkaan vaikuttaa, eikä tätä aikaisempien sopimusten täyttämisen voida katsoa ilmaisevan sitä, miten sopimusta tulevaisuudessa täytetään;
- d) ilmoitus mahdollisuudesta, että saattaa olla olemassa muita veroja ja/tai maksuja, joita ei makseta palvelujen tarjoajan kautta tai joita hän ei määrää;
- e) annettujen tietojen voimassaoloaika koskevat mahdolliset rajoitukset;
- f) sopimuksen maksu- ja täytäntöönpanojärjestelyt;
- g) kaikki erityiset etäviestintävälineen käytöstä kuluttajalle aiheutuvat lisäkustannukset, jos tällaisia lisäkustannuksia peritään;

3) etäsojimuksen osalta

- a) 6 artiklassa tarkoitetun peruuttamisoikeuden olemassaolo tai sen puuttuminen ja, jos peruuttamisoikeus on olemassa, sen kesto ja käyttöä koskevat ehdot mukaan lukien tiedot maksusta, joka kuluttajaa voidaan vaatia maksamaan 7 artiklan 1 kohdan perusteella, ja seuraukset tämän oikeuden käyttämättä jättämisestä;

- b) etäsopimuksen vähimmäiskestoajaksi jatkuvan tai toistuvasti suoritettavan rahoituspalvelun yhteydessä;
- c) tiedot, jotka koskevat osapuolten mahdollista oikeutta purkaa etäsopimus ennenaikaisesti tai yksipuolisesti sopimuksen ehtojen nojalla, mukaan lukien mahdolliset etäsopimuksessa määrättyt tällaisissa tilanteissa sovellettavat seuraamusmaksut;
- d) käytännön ohjeet peruuttamisoikeuden käyttämistä varten, joista ilmenee muun muassa se, minne peruuttamisilmoitus on lähetettävä;
- e) jäsenvaltio tai -valtiot, joiden lainsäädännön pohjalta palvelujen tarjoaja luo suhteet kuluttajaan ennen etäsopimuksen tekoa;
- f) etäsopimukseen sovellettavaa lainsäädäntöä ja/tai toimivaltaista tuomioistuinta koskevat sopimuslausekkeet;
- g) millä kielellä tai kielillä sopimuksen sisältö ja ehdot sekä tässä artiklassa tarkoitetut ennalta annettavat tiedot esitetään sekä millä kielellä tai kielillä palvelujen tarjoaja sitoutuu kuluttajan suostumuksella hoitamaan yhteydet etäsopimuksen voimassaoloaikana;

4) oikeussuojan osalta

- a) onko etäsopimuksen osapuolena olevalla kuluttajalla käytettävissä tuomioistuimen ulkopuolisia valitus- ja oikeussuojamenettelyjä ja, jos on, miten kuluttaja voi käyttää niitä;
- b) talletusten vakuusjärjestelmistä 30 päivänä toukokuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/19/EY⁽¹⁾ ja sijoittajien korvausjärjestelmistä 3 päivänä maaliskuuta 1997 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 97/9/EY⁽²⁾ soveltamisalaaan kuulumattomat vakuusrahastot tai muut korvausjärjestelyt.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot, joiden kaupallinen tarkoitus on selvästi ilmaistava, on annettava selkeinä ja ymmärrettävinä käytettyyn etäviestintävälineeseen soveltuvalla tavalla ja noudattaen erityisesti hyvää kauppatapaa sekä periaatteita, joilla suojellaan niitä henkilöitä, kuten alaikäisiä, jotka jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan eivät ole oikeustoimikelpoisia.

3. Jos yhteydenotoissa käytetään puhelinviestintää:

- a) palvelujen tarjoajan henkilöllisyys ja palvelujen tarjoajan aloittaman puhelun kaupallinen tarkoitus on täysin selvästi ilmaistava kuluttajalle jokaisen puhelinkeskustelun alussa;
- b) jos kuluttaja nimenomaisesti suostuu siihen, vain seuraavat tiedot tarvitsee antaa
 - kuluttajan kanssa asioivan henkilön henkilöllisyys ja hänen yhteytensä palvelujen tarjoajaan;
 - kuvaus rahoituspalvelun pääasiallisista ominaisuuksista;
 - kuluttajan rahoituspalvelusta palvelujen tarjoajalle maksettava kokonaishinta kaikkine palvelujen tarjoajan kautta maksettuine veroineen tai, jos tarkkaa hintaa ei

voida ilmoittaa, hinnan laskentaperuste, jotta kuluttaja voi tarkistaa hinnan;

- ilmoitus mahdollisuudesta, että saattaa olla olemassa muita veroja ja/tai kustannuksia, joita ei makseta palvelujen tarjoajan kautta tai joita hän ei määrää;
- 6 artiklassa tarkoitetun peruuttamisoikeuden olemassaolo tai puuttuminen ja, jos peruuttamisoikeus on olemassa, sen kesto ja käyttöä koskevat ehdot mukaan lukien tiedot maksusta, joka voidaan vaatia kuluttajalta 7 artiklan 1 kohdan perusteella.

Palvelujen tarjoajan on ilmoitettava kuluttajalle, että lisätietoja on saatavilla pyynnöstä, ja hänen on mainittava, millaisista lisätiedoista on kyse. Palvelujen tarjoajan on joka tapauksessa annettava tädet tiedot täyttäessään 5 artiklan mukaiset velvolisuutensa.

4. Kuluttajalle sopimusvelvoitteista ennen sopimuksen tekemistä annettavien tietojen on oltava niiden sopimusvelvoitteiden mukaiset, joita sopimukseen otaksuttavasti sovellettavan lainsäädännön perusteella noudatettaisiin, jos etäsopimus tehtäisiin.

4 artikla

Muut tietojenantoa koskevat vaatimukset

1. Jos yhteisön rahoituspalveluja koskevaan lainsäädäntöön sisältyy 3 artiklan 1 kohdassa lueteltujen vaatimusten lisäksi muita ennalta annettavia tietoja koskevia vaatimuksia, kyseisiä vaatimuksia sovelletaan edelleen.

2. Kunnes saadaan aikaan suurempi yhdenmukaistaminen, jäsenvaltiot voivat pitää voimassa tai ottaa käyttöön tiukempia säännöksiä ennakkotietoja koskevista vaatimuksista, kunhan säännökset ovat yhteisön oikeuden mukaisia.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut kansalliset säännöksensä ennakkotietoja koskevista vaatimuksista, jos sellaisia on asetettu 3 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lisäksi. Komissio ottaa ilmoitetut kansalliset säännökset huomioon laatiessaan 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua kertomusta.

4. Jotta kaikin asianmukaisin keinoin luotaisiin suurempaa avoimuutta, komissio varmistaa, että sille ilmoitetut tiedot kansallisista säännöksistä ovat kuluttajien ja palvelujen tarjoajien saatavilla.

5 artikla

Sopimusehtojen ja ennen sopimuksen tekemistä annettavien tietojen ilmoittaminen

1. Hyvissä ajoin ennen kuin kuluttaja tulee etäsopimuksen tai tarjouksen sitomaksi, palvelujen tarjoajan on ilmoitettava kuluttajalle kaikki sopimusehdot sekä 3 artiklan 1 kohdassa ja 4 artiklassa tarkoitetut tiedot kirjallisesti tai muulla kuluttajan saatavilla ja käytettävissä olevalla pysyvällä välineellä.

⁽¹⁾ EYVL L 135, 31.5.1994, s. 5.

⁽²⁾ EYVL L 84, 26.3.1997, s. 22.

2. Palvelujen tarjoajan on täytettävä 1 kohdassa säädetty velvollisuutensa välittömästi etäsopimuksen tekemisen jälkeen, jos kyseinen sopimus on tehty kuluttajan pyynnöstä sellaista etäviestintävälinettä käyttäen, jonka avulla ei ole mahdollista antaa sopimusehtoja ja tietoja 1 kohdan mukaisesti.

3. Kuluttajalla on millä hetkellä hyvänsä sopimussuhteen voimassaoloaikana oikeus pyynnöstä saada sopimusehdot kirjallisina. Lisäksi kuluttajalla on oikeus muuttaa käytettävää etäviestintävälinettä, jos tämä ei ole ristiriidassa tehdyn sopimuksen tai kyseisen rahoituspalvelun luonteen kanssa.

6 artikla

Peruuttamisoikeus

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kuluttajalla on 14 kalenteripäivää aikaa peruuttaa sopimus seuraamusmaksuista ja syytä ilmoittamatta. Tämä aika on kuitenkin pidennettävä 30 kalenteripäiväksi sellaisten sopimusten osalta, jotka koskevat direktiivissä 90/619/ETY tarkoitettuja henkivakuutuksia ja yksilöllisiä eläkejärjestelyjä.

Peruuttamisen määräaika alkaa

- joko päivänä, jona sopimus on tehty, lukuun ottamatta henkivakuutusta, jolloin määräaika alkaa päivänä, jona kuluttaja on saanut tiedon sopimuksen tekemisestä;
- tai päivänä, jona kuluttaja saa sopimusehdot ja 5 artiklan 1 tai 2 kohdan mukaiset tiedot, jos tämä ajankohta on myöhäisempi kuin ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettu.

Jäsenvaltiot voivat säätää, että peruuttamisoikeuden lisäksi sijoituspalveluja koskevien etäsopimusten täyttäminen lykkäytyy tässä kohdassa säädetyn määräajan.

2. Peruuttamisoikeutta ei sovelleta

- a) rahoituspalveluihin, joiden hinta riippuu mahdollisista muutoksista peruuttamisen määräaikana rahoitusmarkkinoilla, joihin palvelujen tarjoaja ei voi vaikuttaa, kuten palvelut, jotka liittyvät seuraaviin välineisiin:
 - valuutanvaihto,
 - rahamarkkinavälineet,
 - siirrettävät arvopaperit,
 - yhteissijoitusyritysten osuudet,
 - rahoitusfutuurisopimukset, mukaan lukien vastaavat nettoarvoon tilitettävät rahoitusvälineet,
 - korkoterminisopimukset (FRAt),
 - koron-, valuutan- ja osakkeenvaihtosopimukset (equity swaps),

— optiot tässä alakohdassa tarkoitettujen rahoitusvälineiden hankkimiseksi tai luovuttamiseksi, mukaan lukien vastaavat nettoarvoon tilitettävät rahoitusvälineet. Tähän kuuluvat erityisesti valuutta- ja korko-optiot;

- b) matka- ja matkatavaravakuutusopimuksiin tai vastaaviin lyhytaikaisiin vakuutusopimuksiin, jotka ovat voimassa alle yhden kuukauden;
- c) sopimuksiin, jotka kumpikin osapuoli on täyttänyt kokonaisuudessaan kuluttajan nimenomaisesta pyynnöstä ennen kuin kuluttaja käyttää peruuttamisoikeuttaan.

3. Jäsenvaltiot voivat säätää, että peruuttamisoikeutta ei sovelleta

- a) luottoihin, jotka on tarkoitettu pääasiassa tontin tai olemassa olevan tai suunnitellun rakennuksen omistusoikeuden hankkimiseen tai säilyttämiseen tai rakennuksen korjaamiseen tai kunnostamiseen; tai
- b) luottoihin, joiden vakuutena on kiinnitys kiinteään omaisuuteen tai kiinteään omaisuuteen liittyvä oikeus; taikka
- c) julkisen viranhaltijan myötävaikutuksella kuluttajan antamiin lausumiin edellyttäen, että julkinen viranhaltija vahvistaa, että 5 artiklan 1 kohdassa säädetyt kuluttajan oikeudet taataan.

Tällä kohdalla ei rajoiteta jäsenvaltioissa asuvien kuluttajien oikeutta harkinta-aikaan niissä jäsenvaltioissa, joissa tällainen oikeus on tämän direktiivin antamishetkellä.

4. Edellä 3 kohdassa esitettyä mahdollisuutta käyttävien jäsenvaltioiden on ilmoitettava tästä komissiolle.

5. Komissio toimittaa jäsenvaltioiden ilmoittamat tiedot Euroopan parlamentille ja neuvostolle sekä varmistaa, että ne ovat myös niitä pyytävien kuluttajien ja palvelujen tarjoajien saatavilla.

6. Jos kuluttaja käyttää peruuttamisoikeuttaan, hänen on ilmoitettava tästä ennen määräajan päättymistä 3 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan d alakohdan mukaisesti hänelle annettuja käytännön ohjeita noudattaen ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti todistettavissa olevalla tavalla. Määräaikaa katsotaan noudatetun, jos ilmoitus on lähetetty kirjallisesti tai muulla vastaanottajan saatavilla ja käytettävissä olevalla pysyvällä välineellä ennen määräajan päättymistä.

7. Tätä artiklaa ei sovelleta direktiivin 97/7/EY 6 artiklan 4 kohdan tai ostajien suojaamisesta kiinteistöjen osa-aikaisen käyttöoikeuden ostosopimusten tiettyihin osiin nähden 26 päivänä lokakuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/47/EY⁽¹⁾ 7 artiklan mukaisesti peruuntuneisiin luottosopimuksiin.

⁽¹⁾ EYVL L 280, 29.10.1994, s. 83.

Jos tiettyä rahoituspalvelua koskevaan sopimukseen on liitetty toinen sellaisia palveluja koskeva sopimus, jotka tarjoaa palvelujen tarjoaja tai kolmannen osapuolen ja palvelujen tarjoajan välisen sopimuksen perusteella kyseinen kolmas osapuoli, kyseinen lisäsopimus peruuntuu seuraamusmaksuista, jos kuluttaja käyttää 6 artiklan 1 kohdan mukaista peruuttamisoikeuttaan.

8. Tällä artiklalla ei rajoiteta sopimuksen peruuntumista tai päättymistä tai sen täyttämiskelvottomuutta koskevien jäsenvaltioiden lakien ja asetusten soveltamista tai kuluttajan oikeutta täyttää sopimusvelvoitteensa ennen sopimuksessa vahvistettua määräaika. Tätä sovelletaan riippumatta etäsopimuksen lakkaamista koskevista ehdoista ja sen oikeusvaikutuksista.

7 artikla

Ennen peruuttamista toimitetun palvelun maksaminen

1. Jos kuluttaja käyttää 6 artiklan 1 kohdan mukaista peruuttamisoikeuttaan, häntä voidaan vaatia maksamaan viipymättä ainoastaan palvelujen tarjoajan tosiasiallisesti etäsopimuksen mukaisesti toimittamasta palvelusta. Sopimus voidaan panna täytäntöön vasta sen jälkeen, kun kuluttaja on antanut suostumuksensa. Maksettava määrä ei saa:

- ylittää summaa, joka on oikeassa suhteessa jo toimitetun palvelun laajuuteen, kun vertauskohtana on sopimuksen kattamat palvelut kokonaisuudessaan;
- olla missään tapauksessa sellainen, että sitä voidaan pitää seuraamusmaksuna.

2. Jäsenvaltiot voivat säätää, että kuluttajaa ei voida vaatia maksamaan mitään maksua hänen irtisanoessaan vakuutusopimuksen.

3. Palvelujen tarjoaja ei voi vaatia kuluttajalta mitään maksua 1 kohdan perusteella, ellei hän pysty osoittamaan, että kuluttajalle on asianmukaisesti ilmoitettu maksettavasta summasta 3 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan a alakohdan mukaisesti. Hän ei kuitenkaan voi vaatia maksua, jos hän on aloittanut sopimuksen täyttämisen ennen 6 artiklan 1 kohdassa säädetyn peruuttamisajan päättymistä ilman kuluttajan nimenomaista pyyntöä.

4. Palvelujen tarjoajan on mahdollisimman nopeasti ja viimeistään 30 kalenteripäivän kuluessa palautettava kuluttajalle kaikki maksut, jotka tältä on etäsopimuksen mukaisesti peritty, 1 kohdassa tarkoitettua määrää lukuun ottamatta. Määräaika alkaa päivästä, jona palvelujen tarjoaja saa peruuttamisolmoituksen.

5. Kuluttajan on viipymättä ja viimeistään 30 kalenteripäivän kuluessa palautettava palvelujen tarjoajalle kokonaisuudessaan tältä saamansa maksut ja/tai omaisuus. Määräaika alkaa päivästä, jona kuluttaja lähettää peruuttamisolmoituksen.

8 artikla

Korttimaksut

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että on olemassa asianmukaiset toimenpiteet, jotta kuluttaja voi:

- pyytää maksun peruuttamista, jos hänen maksukorttiaan on käytetty väärin etäsopimuksissa;
- saada hyvityksen suoritetuista maksuista tai saada ne palautetuksi, jos tällainen väärinkäyttö on tapahtunut.

9 artikla

Palvelu, jota ei ole tilattu

Rajoittamatta etäsopimusten hiljaista uudistamista koskevien jäsenvaltioiden säännösten soveltamista, jos tällainen uudistaminen on näissä säännöksissä sallittu, jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta:

- kielletään rahoituspalvelujen toimitus kuluttajalle ilman hänen ennalta esittämänsä pyyntöä, jos tähän toimitukseen sisältyy vaatimus maksaa välittömästi tai myöhemmin;
- vapautetaan kuluttaja kaikista velvoitteista sellaisen toimituksen osalta, jota ei ole pyydetty; vastaamatta jättäminen ei tällöin merkitse tarjouksen hyväksymistä.

10 artikla

Yhteydenotto, jota ei ole pyydetty

1. Kuluttajan ennakolta antama suostumus tarvitaan siihen, että palvelujen tarjoaja käyttää seuraavia etäviestintävälineitä:

- a) automaattiset soittojärjestelmät, joissa ei tarvita ihmistä välittäjänä;
- b) telekopiolaitteet.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että muut kuin 1 kohdassa mainitut etäviestintävälineet, joilla voidaan ottaa kuluttajaan henkilökohtaisesti yhteyttä,

- a) eivät ole sallittuja, jos niiden käyttöön ei ole saatu kyseisten kuluttajien suostumusta; tai
- b) ovat sallittuja ainoastaan, jos kuluttaja ei ole niitä nimenomaisesti kieltänyt.

3. Kuluttajalle ei saa aiheutua kustannuksia 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuista toimenpiteistä.

11 artikla

Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on säädettävä asianmukaisista seuraamuksista, joita sovelletaan siinä tapauksessa, että palvelujen tarjoaja ei noudata tämän direktiivin soveltamiseksi annettuja kansallisia säännöksiä.

Jäsenvaltiot voivat tätä varten säätää erityisesti, että kuluttaja voi purkaa sopimuksen milloin tahansa kustannuksitta ja seuraamusmaksuista.

Näiden seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

12 artikla

Direktiivin säännösten velvoittavuus

1. Kuluttaja ei voi luopua hänelle tällä direktiivillä myönne-
tyistä oikeuksista.
2. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet
sen varmistamiseksi, että kuluttaja ei menetä tämän direktiivin
tarjoamaa suojaa sen vuoksi, että sopimukseen sovellettavaksi
laiksi valitaan kolmannen valtion laki, jos kyseinen sopimus
liittyy läheisesti yhden tai useamman jäsenvaltion alueeseen.

13 artikla

**Riitojen ratkaiseminen tuomioistuimessa tai hallinnolli-
sessa menettelyssä**

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että tämän direktiivin
noudattamisen varmistamiseksi kuluttajien etujen mukaisesti
on olemassa riittävät ja tehokkaat keinot.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin keinoihin kuuluvat
säännökset, joiden nojalla yhdellä tai useammalla seuraavista
elimistä, sen mukaan kuin kansallisessa lainsäädännössä määri-
tellään, on mahdollisuus saattaa asia kansallisen lainsäädännön
mukaisesti tuomioistuimen tai toimivaltaisen hallinnollisen
viranomaisen käsiteltäväksi sen varmistamiseksi, että tämän
direktiivin täytäntöönpanemiseksi annettuja kansallisia sään-
nöksiä noudatetaan:
 - a) julkiset elimet tai niiden edustajat;
 - b) kuluttajajärjestöt, joilla on oikeutettua etua suojella kulut-
taja;
 - c) elinkeinoelämän järjestöt, joilla on oikeutettua etua toimia
asiassa.
3. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet
sen varmistamiseksi, että etäviestintävälineiden operaattorit ja
toimittajat estävät mahdollisuuksiensa mukaan tuomioistuimen
päätöksen, hallinnollisen määräyksen tai valvontaviranomaisen
antaman määräyksen perusteella tämän direktiivin vastaisiksi
todetut, niille ilmoitetut käytänteet.

14 artikla

Tuomioistuinten ulkopuoliset oikeussuojakeinot

1. Jäsenvaltioiden on edistettävä asianmukaisia ja tehokkaita
tuomioistuinten ulkopuolisia valitus- ja oikeussuojamenettelyjä
rahoituspalvelujen etämyyntiä koskevien kuluttajariita-asioiden
ratkaisemiseksi.
2. Jäsenvaltioiden on kannustettava riita-asioiden käsittele-
misestä vastaavia tuomioistuinten ulkopuolisia elimiä olemaan
yhteistyössä rahoituspalvelujen etämyyntiä koskevien kansain-
välisten riita-asioiden ratkaisemiseksi.

15 artikla

Todistustaakka

Jäsenvaltiot voivat säätää, että todistustaakka, joka koskee
palvelujen tarjoajan velvollisuutta antaa tietoja kuluttajalle sekä
kuluttajan suostumista sopimuksen tekemiseen ja tarvittaessa
sopimuksen täyttämistä, voidaan asettaa palvelujen tarjoajalle,
sanotun kuitenkaan rajoittamatta 7 artiklan 3 kohdan sovelta-
mista.

Sopimusehto, jonka mukaan palvelujen tarjoajalle tämän direk-
tiivin mukaisesti kuuluvien velvoitteiden noudattamisen osalta
todistustaakka on kuluttajalla, on kuluttajasopimusten kohtuut-
tomista ehdoista 5 päivänä huhtikuuta 1993 annetussa
neuvoston direktiivissä 93/13/ETY⁽¹⁾ tarkoitettu kohtuuton
ehto.

16 artikla

Siirtymäjärjestelyt

Jäsenvaltiot voivat edellyttää, että sellaiset palvelujen tarjoajat,
jotka ovat sijoittuneet jäsenvaltioon, joka ei ole vielä saattanut
tätä direktiiviä osaksi kansallista lainsäädäntöään ja jonka lain-
säädännössä ei ole tässä direktiivissä säädettyjä vastaavia
velvoitteita, noudattavat tämän direktiivin mukaisia kansallisia
sääntöjä.

17 artikla

Direktiivi 90/619/ETY

Korvataan direktiivin 90/619/ETY 15 artiklan 1 kohdan ensim-
mäinen alakohta seuraavasti:

”1. Kunkin jäsenvaltion on säädettävä, että vakuutuk-
senottajalla, joka tekee yksilöllisen henkivakuutussopi-
muksen, on oikeus peruuttaa sopimus 30 kalenteripäivän
määräajan kuluessa siitä, kun hän sai tiedon kyseisen sopi-
muksen tekemisestä.”

18 artikla

Direktiivi 97/7/EY

Muutetaan direktiivi 97/7/EY seuraavasti:

- 1) Korvataan 3 artiklan 1 kohdan ensimmäinen luetelmakohta
seuraavasti:

”— koskevat rahoituspalveluja, joihin sovelletaan kulutta-
jille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynnistä ja
neuvoston direktiivin 90/619/ETY sekä direktiivien 97/
7/EY ja 98/27/EY muuttamisesta 23 päivänä syyskuuta
2002 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston
direktiiviä 2002/65/EY (*).

(*) EYVL L 271, 9.10.2002, s. 16.”

- 2) Kumotaan liite II.

(1) EYVL L 95, 21.4.1993, s. 29.

19 artikla

Direktiivi 98/27/EY

Lisätään direktiivin 98/27/EY liitteeseen kohta seuraavasti:

"11. kuluttajille tarkoitettujen rahoituspalvelujen etämyynnistä ja neuvoston direktiivin 90/619/ETY sekä direktiivien 97/7/EY ja 98/27/EY muuttamisesta 23 päivänä syyskuuta 2002 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/65/EY (*).

(*) EYVL L 271, 9.10.2002, s. 16."

20 artikla

Tarkastelu

1. Sen jälkeen kun tämä direktiivi on pantu täytäntöön, komissio tarkastelee rahoituspalveluja koskevien sisämarkkinoiden toimintaa kyseisten palvelujen kaupan pitämisen osalta. Komission olisi pyrittävä arvioimaan ja analysoimaan vaikeuksia, joita sekä kuluttajilla että palvelujen tarjoajilla on tai saattaa olla ja jotka johtuvat erityisesti tietojenantoa ja peruuttamisoikeutta koskevien kansallisten säännösten eroista.

2. Komissio antaa viimeistään 9 päivänä huhtikuuta 2006 Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen rahoituspalveluja ostavien ja myyvien kuluttajien ja palvelujen tarjoajien ongelmista sekä tarvittavat ehdotukset tietojenantoa ja peruuttamisoikeutta koskevien, rahoituspalveluja koskevaan yhteisön lainsäädäntöön ja/tai 3 artiklaan sisältyvien säännösten muuttamiseksi ja/tai yhdenmukaistamiseksi edelleen.

21 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset

määräykset voimaan viimeistään 9 päivänä lokakuuta 2004. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaus tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina sekä tämän direktiivin ja annettujen kansallisten säädösten välistä vastaavuutta koskeva taulukko komissiolle.

22 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

23 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 23 päivänä syyskuuta 2002.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. FISCHER BOEL